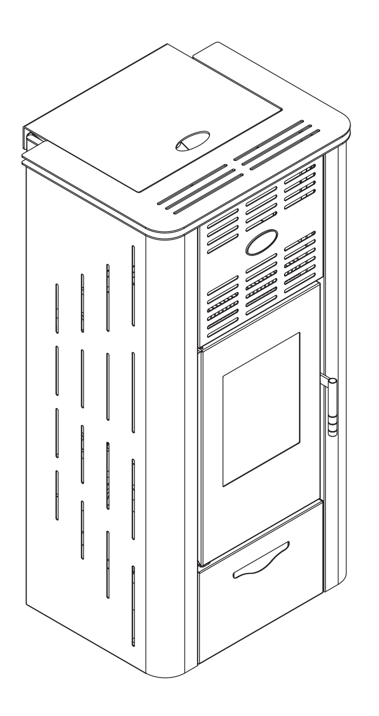
Francesca 7



Istruzioni Uso e Manutenzione
Instrucciones de Uso y Mantenimiento
Instructions for Use and Maintenance



La stufa a combustione ecologica che riscalda la tua casa
La estufa ecológica que calienta su casa
The eco-friendly combustion stove that heats your home



INDICE

IT

ES ÍNDICE

UK INDEX

Gentile cliente,

desideriamo innanzitutto ringraziarLa per la preferenza che ha voluto accordarci acquistando il nostro prodotto e ci congratuliamo con Lei per la scelta.

Per consentirLe di utilizzare al meglio la Sua nuova stufa, la invitiamo a seguire attentamente quanto descritto nel presente manuale.

1 PREMESSA

Non operare se non si sono ben comprese tutte le notizie riportate nel manuale; in caso di dubbi richiedere sempre l'intervento di personale specializzato BIASI.

BIASI si riserva il diritto di modificare specifiche e caratteristiche tecniche e/o funzionali della stufa in qualsiasi momento senza darne preavviso.

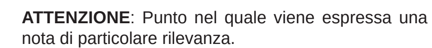
1.1 SIMBOLOGIA

Nel presente manuale i punti di rilevante importanza sono evidenziati dalla seguente simbologia:



INDICAZIONE: Indicazioni concernenti il corretto utilizzo della stufa e le responsabilità dei preposti.

!



ATTENZIONE: Punto nel quale viene espressa una nota di particolare rilevanza.



PERICOLO: Viene espressa un'importante nota di comportamento per la prevenzione di infortuni o danni materiali.

1.2 DESTINAZIONE D'USO

!

L'apparecchiatura **BIASI** è la nuova stufa per il riscaldamento, tecnologicamente avanzata, **funzionante esclusivamente a pellet**, che produce calore in un ambiente sano e sicuro, mediante funzionamento automatico.

La stufa funziona unicamente con la porta del focolaio chiusa.

Non si deve mai aprire la portina durante il funzionamento della stufa.

La stufa è caratterizzata da un doppio sistema di combustione PRIMARIA e SECONDARIA con effetti positivi sia sul rendimento che sulla emissione di "fumi più puliti".

La destinazione d'uso sopra riportata e le configurazioni previste della stufa sono le uniche ammesse dal Costruttore: ***non utilizzare la stufa in disaccordo con le indicazioni fornite.***



La destinazione d'uso indicata è valida solo per apparecchiature in piena efficienza strutturale, meccanica ed impiantistica. La stufa **BIASI** è un apparecchio solo da interno.

1.3 SCOPO E CONTENUTO DEL MANUALE

Scopo

Lo scopo del manuale è quello di consentire all'utilizzatore di prendere quei provvedimenti e predisporre



Distinguido cliente,

antes de todo deseamos agradecerle la preferencia que nos demostró adquiriendo nuestro producto y le felicitamos por su elección.

Para que pueda aprovechar al máximo su nueva estufa , le recomendamos que cumpla esmeradamente las instrucciones facilitadas en este manual.

1 PREÁMBULO

No actuar si no se han comprendido perfectamente todas las noticias facilitadas en el manual; en caso de duda solicitar siempre la intervención del personal especializado BIASI.

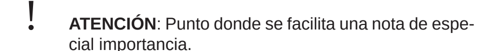
BIASI se reserva el derecho de modificar las especificaciones y características técnicas y/o funcionales del equipo en cualquier momento y sin previo aviso.

1.1 SIMBOLOGÍA

En este manual los puntos de más importancia están evidenciados por los símbolos siguientes:



INDICACIÓN: Indicaciones sobre el uso correcto de la estufa y la responsabilidad de las personas encargadas.



ATENCIÓN: Punto donde se facilita una nota de especial importancia.



PELIGRO: Se facilita una importante nota de comportamiento para la prevención de accidentes o daños materiales.

1.2 DESTINO DE USO

!

El equipo **BIASI** modelo es la nueva estufa para la calefacción, tecnológicamente avanzada, **que funciona únicamente con pellets** y produce calor en un ambiente sano y seguro, con funcionamiento automático.

La estufa funciona únicamente con la puerta del hogar cerrada.

No se debe abrir nunca la puerta durante el funcionamiento de la estufa.

La estufa se caracteriza por el doble sistema de combustión PRIMARIA y SECUNDARIA con efectos positivos tanto por lo que respecta al rendimiento como a la emisión de “humos más limpios”.

El destino de uso indicado arriba y las configuraciones previstas del equipo son los únicos admitidos por el Fabricante: ***no utilizar el equipo desatendiendo las indicaciones facilitadas***.



El destino de uso indicado rige sólo para los equipos totalmente eficientes por lo que concierne a su estructura, mecánica e instalaciones. La estufa **BIASI** es un aparato sólo para interiores.

1.3 OBJETO Y CONTENIDO DEL MANUAL

Objeto

El objeto del manual es el de consentir que el usuario



Dear customer,

we would first of all like to thank you for having chosen one of our products and congratulate you on your choice.

In order for you to get the best out of your new stove, please follow the advice and instructions given in this manual.

1 GENERAL

Do not start using the stove until you have read and understood the contents of this manual. If you have any doubts at any time do not hesitate to call the BIASI specialised personnel who are there to help you.

BIASI reserves the right to modify the technical and/or functional specifications and features at any time without prior notice.

1.1 SYMBOLS

The important points in this manual are highlighted with the following symbols:



CAUTION: Indications concerning the correct use of the stove and the responsibilities of those using it.



WARNING: A particularly important note is written here.



DANGER: Here you are warned of the possibility of bodily harm or material damage.

1.2 USE OF THE STOVE



Francesca is the new, technologically advanced **BIASI** stove for **heating that only burns pellets**, providing a healthy and safe way to heat a room automatically.

The stove will only operate when the door of the combustion chamber is closed.

The door must never be opened while the stove is operating.

This stove features the dual PRIMARY and SECONDARY combustion system with positive effects both on efficiency and on the emission of “cleaner smoke”.

Use of the stove, as described above, and its configurations are only those allowed by the manufacturer: ***do not use the stove in contravention of the indications provided***.



The use of the stove indicated is applicable only for stoves in full structural, mechanical and engineering efficiency. The **BIASI** stove is only an indoor stove.

1.3 PURPOSE AND CONTENTS OF THE MANUAL

Purpose

The purpose of the manual is to allow the user to take the necessary precautions and to have all the human and material means required for its correct, safe and lasting use.

tutti i mezzi umani e materiali necessari per un suo uso corretto, sicuro e duraturo.

Contenuto
Questo manuale contiene tutte le informazioni necessarie per l'installazione, l'impiego e la manutenzione della stufa.

La scrupolosa osservanza di quanto in esso descritto garantisce un elevato grado di sicurezza e produttività della stufa.

1.4 CONSERVAZIONE DEL MANUALE

Conservazione e consultazione
Il manuale deve essere conservato con cura e deve essere sempre disponibile per la consultazione, sia da parte dell'utilizzatore che degli addetti al montaggio ed alla manutenzione.

Il manuale Istruzione Uso e Manutenzione è parte integrante della stufa.

Deterioramento o smarrimento
In caso di necessità fare richiesta di un'ulteriore copia a BIASI.

Cessione della stufa
In caso di cessione della stufa l'utente è obbligato a consegnare al nuovo acquirente anche il presente manuale.

1.5 AGGIORNAMENTO DEL MANUALE

Il presente manuale rispecchia lo stato dell'arte al momento dell'immissione sul mercato della stufa.

Le stufe già presenti sul mercato, con la relativa documentazione tecnica, non verranno considerate da BIASI carenti o inadeguate a seguito di eventuali modifiche, adeguamenti o applicazione di nuove tecnologie su stufe di nuova commercializzazione.

1.6 GENERALITÀ

Informazioni
In caso di scambio di informazioni con il Costruttore della stufa fare riferimento al numero di serie ed ai dati identificativi indicati alla pagina “INFORMAZIONI GENERALI” alla fine del presente manuale.

Responsabilità
Con la consegna del presente manuale BIASI declina ogni responsabilità, sia civile che penale, per incidenti derivati dalla non osservanza parziale o totale delle specifiche in esso contenute.



BIASI declina, altresì, ogni responsabilità derivante da uso improprio della stufa od uso non corretto da parte dell'utilizzatore, da modifiche e/o riparazioni non autorizzate, da utilizzo di ricambi non originali o non specifici per questo modello di stufa.

Manutenzione straordinaria
Le operazioni di manutenzione straordinaria devono essere eseguite da personale qualificato ed abilitato ad intervenire sul modello di stufa a cui fa riferimento il presente manuale.



Responsabilità delle opere di installazione
La responsabilità delle opere eseguite per l'installazione della stufa non può essere considerata a carico della BIASI, essa è, e rimane, a carico dell'installatore, al quale è demandata l'esecuzione delle verifiche relative





tome esas medidas y predisponga todos los recursos humanos y materiales necesarios para su uso correcto, seguro y duradero.

Contenido
Este manual lleva todas le informaciones necesarias para la instalación, utilización y el mantenimiento de la estufa

El esmerado cumplimiento de las instrucciones de este manual garantiza un grado elevado de seguridad y productividad de la estufa.

1.4 CONSERVACIÓN DEL MANUAL

Conservación y consulta
Hay que guardar cuidadosamente el manual y debe estar siempre a disposición para consultas, tanto por parte del usuario como de los encargados del montaje y el mantenimiento.

El manual de Instrucciones, Uso y Mantenimiento forma parte integrante del equipo.

Deterioro o pérdida
Si fuera necesario, solicitar otro ejemplar a BIASI.

Traspaso de la estufa
En caso de que se traspase la estufa, el usuario está obligado a entregar al nuevo comprador también este manual.

1.5 ACTUALIZACIÓN DEL MANUAL

Este manual refleja el estado del arte al acto de la puesta a la venta del equipo.

Los equipos que ya están a la venta, junto con la documentación técnica correspondiente, no serán considerados por BIASI carentes o inadecuados después de eventuales modificaciones, adaptaciones o la aplicación de nuevas tecnologías a equipos de nueva comercialización.

1.6 INFORMACIONES GENERALES

Informaciones
En caso de intercambio de informaciones con el Fabricante de la estufa, hay que referirse al número de serie y a los datos identificativos indicados en la página de «INFORMACIONES GENERALES» al final de este mismo manual.

Responsabilidad
Con la entrega de este manual BIASI no se responsabiliza, tanto civil como penalmente, de los accidentes debidos a incumplimiento parcial o total de las especificaciones que éste contiene.



BIASI tampoco se responsabiliza de las consecuencias de uso impropio del equipo o uso incorrecto por parte del usuario, de modificaciones y/o reparaciones no autorizadas, uso de repuestos no originales o no específicos para este modelo de equipo.

Mantenimiento extraordinario
Las operaciones de mantenimiento extraordinario deben ser ejecutadas por personal cualificado y facultado para obrar sobre el modelo de estufa al que este manual se refiere.



Responsabilidad de las obras de instalación
La responsabilidad de las obras ejecutadas para la

UK

Contents
This manual contains all the information necessary for installation, use and maintenance of the stove.

By complying scrupulously with the contents of this manual you will ensure a high degree of safety and productivity of the stove.

1.4 KEEPING THE MANUAL

Keeping and consulting the manual
The manual must be kept in a safe, dry place and be available at all times for consultation by the user and by those who see to its installation and maintenance.

The instructions for use and maintenance manual is an integral part of the stove.

Deterioration or loss
If required, ask BIASI for another copy of the manual.

Selling the stove
If the stove is sold the user must give the manual to the new owner as well.

1.5 MANUAL UPDATE

This manual reflects the state-of-the-art at the time the appliance was put on the market.

The appliances already on the market, together with their technical documentation, will not be considered as wanting or inadequate simply because changes or adjustments have been made or new technologies have been applied to the next generation of appliances.

1.6 GENERAL INFORMATION

Information
If there is an exchange of information with the stove manufacturer, please quote the serial number and identification data which you will find on the “GENERAL INFORMATION” page at the end of this manual.

Liabilities
Upon delivery of this manual BIASI declines all liabilities, both civil and penal, for any accidents that may derive from the total or partial failure to comply with the specifications contained in it.



BIASI also declines all liabilities resulting from an improper use of the stove, incorrect use by the user or resulting from unauthorised alterations and/or repairs, or the use of spare parts that are either not genuine or not specific for this particular model.

Extraordinary maintenance
Extraordinary maintenance must be carried out by personnel qualified to work on the stove model to which this manual refers.



Responsibility for installation
It is not BIASI’s responsibility to carry out the work needed to install the stove. Such work is entirely up to the installer who is required to check the flue and air intake and to check if the installation solutions proposed are feasible. In addition, all the safety standards established by the relevant law in force in the place of installation must be complied with.

Use
Use of the stove is subject to compliance with all the safety standards established by the relevant laws in

alla canna fumaria e della presa d'aria ed alla correttezza delle soluzioni di installazione proposte. Inoltre devono essere rispettate tutte le norme di sicurezza previste dalla legislazione specifica vigente nello stato dove la stessa è installata.

Uso
L'uso della stufa è subordinato, oltre che alle prescrizioni contenute nel presente manuale, anche al rispetto di tutte le norme di sicurezza previste dalla legislazione specifica vigente nello stato dove la stessa è installata.

1.7 PRINCIPALI NORME ANTINFORTUNISTICHE RISPETTATE E DA RISPETTARE

A) **Direttiva 2006/95/CE**: *"Materiale elettrico destinato ad essere adoperato entro taluni limiti di tensione ".*

B) **Direttiva 2004/108/CE:** *"Ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri relative alla compatibilità elettromagnetica".*

C) **Direttiva EU 305/2011:** *"Attuazione delle misure volte a promuovere il miglioramento della sicurezza e della salute dei lavoratori durante il lavoro".*

D) **Direttiva 89/106/CEE:** *"Concernente il riavvicinamento delle disposizioni legislative, regolamentari ed amministrative degli stati membri concernenti i prodotti da costruzione".*

E) **Direttiva 85/374/CEE:** *"Concernente il riavvicinamento delle disposizioni legislative, regolamentari ed amministrative degli stati membri in materia di responsabilità per danno da prodotti difettosi".*

F) **Direttiva 1999/5/CE**: *"Riguardante le apparecchiature radio e le apparecchiature terminali di telecomunicazione e il reciproco riconoscimento della loro conformità".*

1.8 GARANZIA LEGALE

Vedi condizioni di garanzia in fondo al libretto.

1.9 RESPONSABILITÀ DEL COSTRUTTORE

!

Il Costruttore declina ogni responsabilità civile e penale, diretta o indiretta, dovuta a:

- installazione non conforme alle normative vigenti nel paese ed alle direttive di sicurezza;
- inosservanza delle istruzioni contenute nel manuale;
- installazione da parte di personale non qualificato e non addestrato;
- uso non conforme alle direttive di sicurezza;
- modifiche e riparazioni non autorizzate dal Costruttore effettuate sulla stufa;
- utilizzo di ricambi non originali o non specifici per il modello di stufa;
- carenza di manutenzione;
- eventi eccezionali.

1.10 CARATTERISTICHE DELL'UTILIZZATORE

L'utilizzatore della stufa deve essere una persona adulta e responsabile provvista delle conoscenze tecniche necessarie per la manutenzione ordinaria dei componenti meccanici ed elettrici della stufa.



instalación de la estufa no se puede considerar a cargo de BIASI, ésta es y sigue siendo a cargo del instalador, quien debe hacerse cargo de la ejecución de las pruebas correspondientes al cañón de humo y a la toma de aire y la perfección de las soluciones de instalación propuestas. Además se debe cumplir con todas las normas de seguridad dispuestas por las leyes vigentes al respecto en el país donde la estufa está instalada.

Uso

El uso del equipo está sometido, además que a las disposiciones indicadas en este manual, también al cumplimiento de todas las normas de seguridad dispuestas por las leyes específicas vigentes en el país donde éste está instalado.

1.7 PRINCIPALES NORMAS PARA LA PREVENCIÓN DE ACCIDENTES CON QUE SE CUMPLE Y SE DEBE CUMPLIR

A) **Directiva 2006/95/CE**: *"relativa a la aproximación de las legislaciones de los Estados Miembros sobre el material eléctrico destinado a utilizarse con determinados límites de tensión"*.

B) **Directiva 2004/108/CE**: *"sobre la aproximación de las legislaciones de los Estados Miembros relativas a la compatibilidad electromagnética"*.

C) **Directiva EU 305/2011**: *"relativa a la aplicación de medidas para promover la mejora de la seguridad y de la salud de los trabajadores en el trabajo"*.

D) **Directiva 89/106/CEE**: *"relativa a la aproximación de las disposiciones legales, reglamentarias y administrativas de los Estados Miembros sobre los productos de construcción"*.

E) **Directiva 85/374/CEE**: *"relativa a la aproximación de las disposiciones legales, reglamentarias y administrativas de los Estados Miembros en materia de responsabilidad por los daños causados por productos defectuosos"*.

F) **Directiva 1999/5/CE**: *"sobre equipos radioeléctricos y equipos terminales de telecomunicación y reconocimiento mutuo de su conformidad"*.

1.8 GARANTÍA LEGAL

Vea condiciones de garantía de la parte posterior de este manual.

1.9 RESPONSABILIDAD DEL FABRICANTE

!

El Fabricante no se responsabiliza, civil ni penal, directa o indirectamente, por:

- instalación no conforme con las normativas vigentes en el país y las directivas de seguridad;
- incumplimiento de las instrucciones facilitadas en este manual;
- instalación por parte de personal incualificado y no formado;
- uso no conforme con las directivas de seguridad;
- modificaciones y reparaciones no autorizadas por el Fabricante realizadas en el equipo;
- uso de repuestos no originales o no específicos para ese modelo de estufa;
- mantenimiento insuficiente;

UK

force in the place of installation besides the prescriptions contained in this manual.

1.7 MAIN ACCIDENT PREVENTION REGULATIONS TO COMPLY WITH

A) **Directive 2006/95/CE**: *"On the harmonization of the laws of Member States relating to electrical equipment designed for use within certain voltage limits"*.

B) **Directive 2004/108/CE**: *"On the approximation of the laws of the Member States relating to electromagnetic compatibility"*.

C) **Directive EU 305/2011:** *"On the introduction of measures to encourage improvements in the safety and health of workers at work"*.

D) **Directive 89/106/EEC**: *"On the approximation of laws, regulations and administrative provisions of the Member States relating to construction products"*.

E) **Directive 85/374/EEC**: *"On the approximation of the laws, regulations and administrative provisions of the Member States concerning liability for defective products"*.

F) **Directive 1999/5/EC**: *"On radio equipment and telecommunications terminal equipment and the mutual recognition of their conformity"*.

1.8 LEGAL GUARANTEE

See guarantee terms in the back of this manual.

1.9 THE MANUFACTURER'S LIABILITIES

!

The manufacturer declines all civil and penal liabilities, direct or indirect, due to:

- an installation that fails to comply with the laws in force in the country and with the safety rules and regulations;
- failure to comply with the instructions given in the manual;
- an installation by unqualified and untrained personnel;
- use that fails to conform to the safety directives;
- alterations and repairs on the appliance not authorised by the manufacturer;
- use of spare parts that are either not genuine or specific for this particular model;
- lack of maintenance;
- exceptional events.

1.10 USER CHARACTERISTICS

The person who uses the stove must be an adult and responsible, with all the necessary technical know-how to carry out routine maintenance of the mechanical and electrical components of the stove.

Do not let children near the appliance to play with it when it is working.

1.11 TECHNICAL ASSISTANCE

BIASI is able to solve any technical problem concerning the use and maintenance of the appliance's whole life

Fare attenzione che i bambini non si avvicinino alla stufa, mentre è in funzione, con l'intento di giocarvi.

1.11 ASSISTENZA TECNICA

BIASI è in grado di risolvere qualunque problema tecnico riguardante l'impiego e la manutenzione nell'intero ciclo di vita della stufa.

La sede centrale è a vostra disposizione per indirizzarvi al più vicino centro di assistenza autorizzato.

1.12 PARTI DI RICAMBIO

Impiegare esclusivamente parti di ricambio originali.

Non attendere che i componenti siano logorati dall'uso prima di procedere alla loro sostituzione.

Sostituire un componente usurato prima della rottura favorisce la prevenzione degli infortuni derivanti da incidenti causati proprio dalla rottura improvvisa dei componenti, che potrebbero provocare gravi danni a persone e cose.



Eseguire i controlli periodici di manutenzione come indicato nel capitolo "MANUTENZIONE E PULIZIA".

1.13 TARGHETTA DI IDENTIFICAZIONE

La targhetta matricola posta sulla stufa riporta tutti i dati caratteristici relativi al prodotto, compresi i dati del Costruttore, **il numero di Matricola** e la marcatura CE.

1.14 CONSEGNA DELLA STUFA

La stufa viene consegnata perfettamente imballata con cartone e fissata ad una pedana in legno che ne permette la movimentazione mediante carrelli elevatori e/o altri mezzi.

All'interno della stufa viene allegato il seguente materiale:

- libretto di uso, installazione e manutenzione;
- spazzolino per la pulizia del focolare (fori aspirazione fumi).



- acontecimientos excepcionales.

1.10 CARACTERÍSTICAS DEL USUARIO

El usuario de la estufa debe ser una persona adulta y responsable provista de los conocimientos técnicos necesarios para el mantenimiento corriente de los componentes mecánicos y eléctricos de la estufa.

Cuidar que los niños no se acerquen al equipo, mientras esté en marcha, con la intención de jugar con él.

1.11 ASISTENCIA TÉCNICA

BIASI es capaz de solucionar cualquier problema técnico sobre el uso y mantenimiento en el entero ciclo de vida del equipo.

La casa madre está a su disposición para dirigirle al más próximo centro de asistencia autorizado.

1.12 REPUESTOS

Utilizar únicamente repuestos originales.

No esperar a que los componentes estén deteriorados antes de proceder a su sustitución.

Sustituir un componente deteriorado antes de su rotura favorece la prevención de los accidentes debidos precisamente a rotura repentina de los componentes, que podrían perjudicar a las personas y los objetos.



Realizar los controles periódicos de mantenimiento así como está indicado en el capítulo “MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA”.

1.13 PLACA DE CARACTERÍSTICAS

La placa de datos está situada en el lado trasero de la estufa y presenta todos los datos característicos de la máquina, incluidas las señas del Fabricante, **el número de Serie** y el marcad CE.

1.14 ENTREGA DE LA ESTUFA

La estufa se entrega perfectamente embalada con cartón y fijada en una tarima de madera que permite su desplazamiento con carretillas elevadoras y/u otros medios.

Dentro de la estufa se adjunta el material siguiente:

- manual de uso, instalación y mantenimiento;
- cepillo para la limpieza del hogar (orificios de aspiración humos).

UK

cycle.

The main office will help you find the nearest authorised assistance centre.

1.12 SPARE PARTS



Use genuine spare parts only.

Do not wait until the components are worn from use before changing them.

Changing a worn component before it breaks makes it easier to prevent accidents that could otherwise lead to serious injury to people or damage to things.



Carry out routine maintenance checks as described in the “STOVE MAINTENANCE AND REPAIR” chapter.

1.13 ID PLATE

The serial number plate is at the back of the stove. It gives all the information about the stove including the Manufacturer’s details, the **Serial number** and CE marking.

1.14 DELIVERY OF THE STOVE

The stove is delivered packed in cardboard and fixed to a wooden pallet so it can be handled by elevator trucks and/or other means.

You will find the following items inside the stove:

- use, installation and maintenance manual;
- brush for cleaning the hearth (smoke suction holes).

2 AVVERTENZE PER LA SICUREZZA



2.1 AVVERTENZE PER L'INSTALLATORE



- Verificare che le predisposizioni all'accoglimento della stufa siano conformi ai regolamenti locali, nazionale ed europei.
- Osservare le prescrizioni indicate nel presente manuale.
- Verificare che le predisposizioni della canna fumaria e della presa d'aria siano conformi al tipo di installazione.
- Non effettuare collegamenti elettrici volanti con cavi provvisori o non isolati.
- Verificare che la messa a terra dell'impianto elettrico sia efficiente.
- Usare sempre i dispositivi di sicurezza individuale e gli altri mezzi di protezione previsti per legge.

2.2 AVVERTENZE PER L'UTILIZZATORE



- Predisporre il luogo d'installazione della stufa secondo i regolamenti locali, nazionale ed europei.
- La stufa, essendo un prodotto da riscaldamento, presenta delle superfici esterne particolarmente calde.
  Per questo motivo si raccomanda la massima cautela durante il funzionamento in particolare:
  - non toccare e non avvicinarsi al vetro della porta, potrebbe causare ustioni;
  - non toccare lo scarico dei fumi;
  - non eseguire pulizie di qualunque tipo;
  - non scaricare le ceneri;
  - non aprire la porta a vetro;
  - fare attenzione che i bambini non si avvicinino.
- Osservare le prescrizioni indicate nel presente manuale.
- Rispettare le istruzioni e gli avvertimenti evidenziati dalle targhette esposte sulla stufa.
- Le targhette sono dispositivi antinfortunistici, pertanto devono essere sempre perfettamente leggibili. Qualora risultassero danneggiate ed illeggibili è obbligatorio sostituirle, richiedendone il ricambio originale al Costruttore.
- Utilizzare solo il combustibile conforme alle indicazioni riportate sul capitolo relativo alle caratteristiche del combustibile stesso.
- Seguire scrupolosamente il programma di manutenzione ordinaria e straordinaria.
- Non impiegare la stufa senza prima avere eseguito l'ispezione giornaliera come prescritto al capitolo "Manutenzione" del presente manuale.
- Non utilizzare la stufa in caso di funzionamento anomalo, sospetto di rottura o rumori insoliti.
- Non gettare acqua sulla stufa in funzionamento o per spegnere il fuoco nel braciere.
- Non spegnere la stufa scollegando la connesione elettrica di rete.
- Non appoggiarsi sulla porta aperta, potrebbe compromettere la stabilità.



2 PRECAUCIONES PARA LA SEGURIDAD

2.1 ADVERTENCIAS PARA EL INSTALADOR



- Comprobar que las operaciones preparatorias para instalar la estufa cumplan los reglamentos locales, nacionales y europeos.
- Cumplir las prescripciones indicadas en este manual.
- Comprobar que las predisposiciones del cañón de humo y de la toma de aire son conformes con el tipo de instalación.
- No realizar conexiones eléctricas volanderas con cables temporales o no aislados.
- Comprobar que la conexión con tierra de la instalación eléctrica es eficiente.
- Usar siempre los dispositivos de seguridad individual y los otros medios de protección dispuestos por las leyes.

2.2 ADVERTENCIAS PARA EL USUARIO



- Predisponer el lugar de instalación de la estufa según los reglamentos locales, nacionales y europeos.
- La estufa, tratándose de un equipo de calefacción, tiene las superficies exteriores muy calientes.

  Por esta razón se recomienda tener el máximo cuidado durante **el funcionamiento,** en especial:
- no tocar y no acercarse al vidrio de la puerta, podría producir quemaduras;
  - no tocar el conducto de evacuación de los humos;
  - no realizar ninguna clase de limpieza;
  - no descargar la ceniza;
  - no abrir la puerta con vidrio;
  - cuidar que no se acerquen los niños.
- Cumplir las prescripciones indicadas en este manual.
- Cumplir las instrucciones y advertencias evidenciadas en las placas incorporadas a la estufa.
- Las placas son dispositivos para la prevención de accidentes, por tanto siempre se deben poder leer. Si estuvieran dañadas o ilegibles es obligatorio sustituirlas, pidiendo el repuesto original al Fabricante.
- Utilizar sólo el combustible conforme a las indicaciones facilitadas en el capítulo correspondiente a las características del propio combustible.
- Ejecutar con esmero el programa de mantenimiento corriente y extraordinario.
- No utilizar el equipo sin haber realizado antes la inspección diaria así como dispone el capítulo “Mantenimiento” de este mismo manual.
- No utilizar la estufa en caso de funcionamiento anormal, si se sospecha alguna rotura o se oyen ruidos inusuales.
- No echar agua sobre la estufa en funcionamiento



2 SAFETY PRECAUTIONS

2.1 INSTRUCTIONS FOR THE INSTALLER



- Check that the systems for connecting the stove conform to local, national and European rules and regulations.
- Comply with the indications given in this manual.
- Check that the flue and air intake are suitable for the type of installation opted for.
- The electrical connection must not be done using temporary or non-insulated leads.
- Make sure the electrical system’s earthing is effective.
- Always use individual safety devices and other protection means established by law.

2.2 INSTRUCTIONS FOR THE USER



- Prepare the place of installation of the stove in accordance with the local, national and European rules and regulations.
- Since the stove is an appliance that heats, its outer surfaces can get very hot.

  For this reason we advise maximum caution when it is working, in particular:
  - do not touch or go near the glass door as you could get burnt;
  - do not touch the smoke discharge;
  - do not do any type of cleaning;
  - do not empty the ashes;
  - do not open the glass door;
  - make sure that children are kept away.
- comply with the indications given in this manual.
- comply with the instructions and warnings given on the plates on the stove.
- the plates are accident prevention devices and as such must be easily and perfectly legible at all times. Should they be damaged and rendered illegible it is compulsory to change them, asking the manufacturer for an original plate.
- Only use fuel that complies with the indications given in the chapter referring to fuel characteristics.
- Keep strictly to the routine and extraordinary maintenance programme.
- Do not use the stove without first having carried out the daily inspection as specified in the “Maintenance” chapter in this manual.
- Do not use the stove if there is a malfunction, a suspicion of breakage or unusual noises.
- Do not throw water on the stove when it is lit or to put the fire out in the hearth.
- Do not turn the stove off by pulling the power lead out of the mains.
- Do not lean against the open door, it could weaken its stability.
- Do not use the stove as a support or anchor of any type.

- Non usare la stufa come supporto od ancoraggio di qualunque tipo.
- Non pulire la stufa fino a completo raffreddamento di struttura e ceneri.
- Toccare la porta solo a stufa fredda.
- Eseguire tutte le operazioni nella massima sicurezza e calma.
- In caso di incendio del camino spegnere la stufa con la procedura di spegnimento indicata nel capitolo 7.
- In caso di malfunzionamento della stufa dovuto ad un tiraggio non ottimale della canna fumaria effettuarne la pulizia seguendo la procedura descritta nel paragrafo 8.2.5.
  La pulizia della canna fumaria deve essere effettuata comunque almeno due volte all'anno secondo quanto descritto nel paragrafo 8.2.5.
- Non toccare le parti verniciate durantre il funzionamento per evitare danneggiamenti alla verniciatura.

2.3 AVVERTENZE PER IL MANUTENTORE



- Osservare le prescrizioni indicate nel presente manuale.
- Usare sempre i dispositivi di sicurezza individuale e gli altri mezzi di protezione.
- Prima di iniziare qualsiasi operazione di manutenzione assicurarsi che la stufa, nel caso in cui sia stata utilizzata, si sia raffreddata.
- Qualora anche uno solo dei dispositivi di sicurezza risultasse starato o non funzionante, la stufa è da considerarsi non funzionante.
- Togliere l'alimentazione elettrica prima di intervenire su parti elettriche, elettroniche e connettori.



o para apagar el fuego en el brasero.

- No apagar la estufa desconectando la conexión eléctrica de la red.
- No apoyarse en la puerta abierta, se podría afectar a su estabilidad;.
- No usar la estufa como elemento de soporte o anclaje.
- Toquen la puerta solamente cuando la estufa está fría.
- No limpiar la estufa hasta que se haya enfriado por completo la estructura y la ceniza.
- Realizar todas las operaciones con la máxima seguridad y tranquilidad.
- En caso de incendio de la chimenea, apagar la estufa con el procedimiento indicado en el capítulo 7.
- En caso de error de funcionamiento de la estufa debido a un tiro defectuoso del cañón de humos, efectuar su limpieza según el procedimiento descrito en el punto 8.2.5.

  La limpieza del cañón de humos debe realizarse, al menos, dos veces al año, como se indica en el punto 8.2.5.
- Durante el funcionamiento no tocar las partes pintadas a fin de evitar que la pintura se estropee.

2.3 ADVERTENCIAS PARA EL MANTENEDOR



- Cumplir las prescripciones indicadas en este manual.
- Usar siempre los dispositivos de seguridad individual y los otros medios de protección.
- Antes de dar principio a cualquier operación de mantenimiento comprobar que la estufa, si se la hubiera utilizado, se haya enfriado.
- Incluso si uno solo de los dispositivos de seguridad estuviera desajustado o no funcionara, la estufa debe considerarse como averiada.
- Cortar la alimentación eléctrica antes de actuar sobre piezas eléctricas, electrónicas y conectores.

UK

- Touch the door only when the stove is cold.
- Do not clean the stove until the structure and ashes are completely cold.
- All work must be carried out with the maximum safety and care.
- If the flue catches fire, turn the stove off following the procedure described in Chapter 7.
- In the event of a malfunction in the stove resulting from insufficient draft in the flue carry out the cleaning procedure of the flue as described in paragraph 8.2.5.

  Cleaning must be carried out at least twice a year in accordance with paragraph 8.2.5.
- Do not touch the painted parts when the stove is working to avoid damaging the paint.

2.3 INSTRUCTIONS FOR THE MAINTENANCE ENGINEER



- Comply with the indications given in this manual.
- Always use individual safety devices and other protection means.
- Before embarking on any maintenance work the stove must be completely cold.
- Even if only one of the safety devices is incorrectly calibrated or not working, the stove is to be considered as “not functioning”.
- The electricity must be disconnected before any work is done on electrical, electronic parts and connectors.

3 CARATTERISTICHE DEL COMBUSTIBILE E DESCRIZIONE DELLA STUFA

3.1 CARATTERISTICHE DEL COMBUSTIBILE

- Il pellet od ovuli di legno (Fig. 3.1) sono un composto costituito da varie tipologie di legno pressato con procedimenti meccanici nel rispetto delle normative a tutela dell'ambiente.

  È l'unico combustibile previsto per questo tipo di stufa.

- L'efficienza e la potenzialità termica della stufa possono variare in relazione al tipo ed alla qualità degli ovuli in legno utilizzati.

  La stufa richiede, per un corretto funzionamento, ovuli che presentino le seguenti caratteristiche:

  - dimensioni Ø 6 - 7 mm
  - lunghezza max. 30 mm
  - contenuto max. umidità 8 ÷ 9%

- La stufa è dotata di un serbatoio di contenimento degli ovuli di legna della capacità indicata nella tabella dati caratteristici.

  Il portello di caricamento è posizionato nella parte superiore.



Fig. 3.1



Il coperchio deve essere sempre apribile per poter effettuare le cariche degli ovuli.



Per motivi di controllo della temperatura di esercizio non è possibile il funzionamento a legna tradizionale.



È vietato usare la stufa come inceneritore.

3.2 STOCCAGGIO DEI PELLET

!

Il pellet deve essere conservato in un ambiente asciutto e non troppo freddo.

Si consiglia di conservare alcuni sacchi di pellet nel locale di utilizzo della stufa o in un locale attiguo purché sia a temperatura e umidità accettabili.

Il pellet umido e/o freddo (5°C) riduce la potenzialità termica del combustibile ed obbliga ad effettuare maggiore manutenzione di pulizia del braciere (materiale incombusto) e del focolare.

!

Porre particolare attenzione nello stoccaggio e movimentazione dei sacchi di pellet. Deve essere evitata la sua frantumazione e la formazione di segatura.

Se viene immessa segatura nel serbatoio della stufa, questa potrebbe causare il blocco del sistema di carica del pellet.



3 CARACTERÍSTICAS DEL COMBUSTIBLE Y DESCRIPCIÓN DEL EQUIPO

3.1 CARACTERÍSTICAS DEL COMBUSTIBLE

- Los pellets u óvulos de leña (Fig. 3.1) son un compuesto formado por varias clases de leña prensada con procedimientos mecánicos, cumpliendo con las normativas para la tutela del medio ambiente.

  Es el único combustible previsto para esta clase de estufas.
- La eficiencia y potencialidad calorífica de la estufa pueden variar en función del tipo y de la calidad de los óvulos de leña utilizados.

  El exige, para su funcionamiento correcto, óvulos con las características siguientes:
  - dimensiones Ø 6 - 7 mm
  - largo máx. 30 mm
  - contenido máx. de humedad 8 ÷ 9%
- En la parte superior de la estufa se halla el depósito de almacenamiento de los óvulos de leña. En las características técnicas está indicada la cantidad para cada modelo de estufa.

  El portillo de carga está ubicado en la parte de arriba.



- **La tapa se debe poder abrir siempre para poder llevar a cabo las cargas de óvulos.**



Por razones de control de la temperatura de funcionamiento no es posible el funcionamiento con leña tradicional.



Está prohibido usar la estufa come incinerador.

3.2 ALMACENAMIENTO DE LOS PELLETS

!

Los pellets se deben almacenar en un ambiente seco y no demasiado frío.

Se aconseja conservar algunos sacos de pellets en el cuarto de utilización de la estufa o en un cuarto contiguo, con tal que tenga temperatura y humedad admisibles.

Los pellets húmedos y/o fríos (5°C) reducen la potencialidad calorífica del combustible y esto obliga a efectuar más operaciones de mantenimiento por lo que respecta a la limpieza del brasero (material incombusto) y del hogar.

!

Tener sumo cuidado al almacenar y desplazar los sacos de pellets. Se debe evitar su desmenuzamiento y la consiguiente formación de serrín.

Si se introduce serrín en el depósito de la estufa, éste podría producir el bloqueo del sistema de carga de los pellets.

UK

3 FUEL CHARACTERISTICS AND A DESCRIPTION OF THE STOVE

3.1 FUEL CHARACTERISTICS

- The wood pellets (Fig. 3.1) are made with a compound of different types of wood pressed by means of mechanical procedures in compliance with standards to safeguard the environment.

  It is the only fuel to be used with this type of stove.
- Stove heat output and efficiency may vary according to the type and quality of wood pellets used.

  For to work correctly you have to burn pellets with the following characteristics:
  - Ø 6 - 7 mm
  - maximum 30 mm long
  - max. humidity content: 8 ÷ 9%
- The wooden pellet storage box is on top of the stove. The quantity of pellets for each stove model is given in the technical features.

  The hatch to open for filling up is at the top



It must be possible to open the hatch lid at all times for filling up with pellets.



Ordinary wood cannot be used for reasons linked to controlling burning temperature.



It is forbidden to use the stove as an incinerator.

3.2 STORING THE PELLETS

!

Keep the pellets in a dry place, not too cold.

We suggest keeping a few bags of pellets in the same room as the stove or in an adjacent room provided both the temperature and humidity levels are acceptable.

Damp and/or cold pellets (5°C) will not burn particularly well and consequently the heat output will be reduced. It also means more cleaning of the brazier (unburnt material) and hearth.

!

Take particular care in storing and handling the bags of pellets. Avoid breaking them, forming sawdust.

If sawdust builds up in the stove's pellet container, it could block the pellet feeding system.

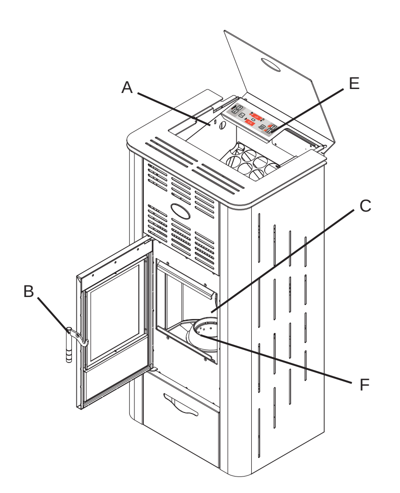


Fig. 3.3.1

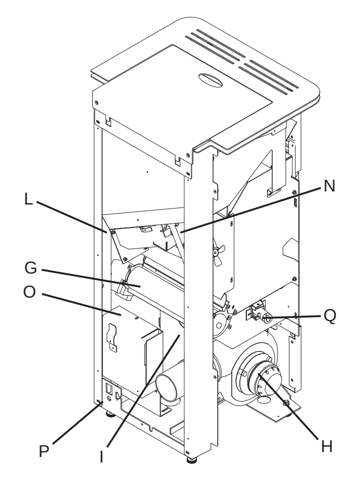


Fig. 3.3.2



Fig. 3.3.3

IT

3.3 DESCRIZIONE DELLE PARTI PRINCIPALI DELLA STUFA

A) **Serbatoio pellet**

B) **Porta con maniglia**

C) **Camera di combustione**

D) **Cassetto cenere**

E) **Pannello comandi**

F) **Braciere**

G) **Ventilatore riscaldamento ambiente**
È inserito nella parte posteriore della stufa. Si avvia automaticamente quando la struttura della stufa è calda e si spegne automaticamente quando si raffredda.

H) **Ventilatore espulsione fumi**
Consente l'espulsione forzata dei fumi e contemporaneamente l'aspirazione di aria comburente al braciere.
Lavora in parallelo al sistema di caricamento e varia la potenzialità di scarico dei fumi in funzione della potenza termica.

I) **Condotto d'aspirazione aria comburente**

L) **Vacuostato**

M) **Termostato a riarmo manuale, posto sul montante della stufa.**

N) **Sistema di caricamento**
È composto da un motoriduttore e da un dosatore e permette la discesa del pellet nel braciere.

O) **Scheda elettronica**

P) **Interruttore accensione stufa**

Q) **Resistenza elettrica**

4 MOVIMENTAZIONE E TRASPORTO

La stufa viene consegnata completa di tutte le parti previste.

Fare attenzione alla tendenza allo sbilanciamento della stufa.

! **Il baricentro della stufa è spostato verso la parte anteriore.**

Tenere ben presente quanto sopra anche durante lo spostamento della stufa sul supporto di trasporto.

Durante il sollevamento evitare strappi o bruschi movimenti.

Accertarsi che il carrello sollevatore abbia una portata superiore al peso della stufa da sollevare.

Al manovratore dei mezzi di sollevamento spetterà tutta la responsabilità del sollevamento dei carichi.

⚠ **Fare attenzione che i bambini non giochino con i componenti dell'imballo (es. pellicole e polistirolo). Pericolo di soffocamento!**



3.3 DESCRIPCIÓN DE LAS PIEZAS PRINCIPALES DE LA ESTUFA

A) **Depósito de pellets**

B) **Puerta con manilla**

C) **Cámara de combustión**

D) **Cajón de ceniza**

E) **Panel de mandos**

F) **Brasero**

G) **Ventilador calefacción ambiente**
Está en la parte posterior de la estufa. Se pone en marcha automáticamente cuando la estructura de la estufa está caliente y se apaga automáticamente al enfriarse.

H) **Ventilador de expulsión humo**
Consiente la expulsión forzosa del humo y al mismo tiempo la aspiración de aire comburente al brasero. Trabaja en paralelo a la cóclea de carga y varía la potencialidad de evacuación del humo en función de la potencia calorífica.

I) **Conducto de aspiración aire comburente**

L) **Vacuóstato**

M) **Termostato de rearme manual, colocado en un lateral de la estufa.**

N) **Sistema de carga**
Está formado por un motorreductor y una cóclea y permite dosificar los pellets en el brasero.

O) **Tarjeta electrónica**

P) **Interruptor de encendido estufa**

Q) **Resistencia eléctrica**

4 DESPLAZAMIENTO Y TRANSPORTE

El equipo se entrega equipado con todas las piezas previstas.

Tener cuidado con el equipo, pues tiende a desequilibrares.

! **El baricentro de la estufa está desplazado hacia la parte delantera.**

Tener en cuenta lo mencionado arriba también durante el desplazamiento de la estufa en el soporte para el transporte.

Durante su elevación, evitar desgarros o movimientos repentinos.

Comprobar que la carretilla elevadora tenga una capacidad superior al peso del equipo a levantar.

El conductor de los equipos de elevación es responsable del levantamiento de las cargas.



Tener cuidado con que los niños no jueguen con los componentes del embalaje (por ej. películas y poliestireno). ¡Peligro de ahogamiento!

UK

3.3 DESCRIPTION OF THE STOVE'S MAIN PARTS

A) **Pellet storage box**

B) **Door with handle**

C) **Combustion chamber**

D) **Ash box**

E) **Control panel**

F) **Hearth**

G) **Room heating fan**
It is at the back of the stove. It starts automatically when the stove structure is hot and switches itself off when it has cooled down.

H) **Smoke expulsion fan**
It allows the forced expulsion of smoke and the simultaneous intake of air for combustion to the hearth.
It works in parallel with the loading system and varies the volume discharged according to the heat output.

I) **Combustion air intake pipe**

L) **Vacuum switch**

M) **Manually resettable thermostat, placed on the side of the stove.**

N) **Loading system**
It consists of a gear motor and screw for dosing the hearth with pellets.

O) **Electronic card**

P) **Stove ignition switch**

Q) **Electric heating element**

4 HANDLING AND TRANSPORT

The stove is delivered complete with all the parts specified.

Pay attention to the stove's tendency to oscillate.

! **The stove's barycentre is towards the front.**

Bear the above well in mind also when moving the stove on the transport stand.

Avoid sudden movements and sharp tugs when lifting the stove.

Make sure the lifting capacity of the lift truck is more than the weight of the stove.

The person manoeuvring the lifting means is held completely responsible for lifting loads.



Do not let children play with the packaging materials (film, polystyrene). Suffocation hazard!

5 PREPARAZIONE DEL LUOGO DI INSTALLAZIONE

IT

5.1 PRECAUZIONI PER LA SICUREZZA



La responsabilità delle opere eseguite nello spazio d'ubicazione della stufa è, e rimane, a carico dell'utilizzatore; a quest'ultimo è demandata anche l'esecuzione delle verifiche relative alle soluzioni d'installazione proposte.

L'utilizzatore deve ottemperare a tutti i regolamenti di sicurezza locali, nazionale ed europei.

L'apparecchio dovrà essere installato su pavimenti con adeguata capacità portante.

Le istruzioni di montaggio e smontaggio della stufa sono riservate ai soli tecnici specializzati.

È sempre consigliabile che gli utenti si rivolgano al nostro servizio di assistenza per le richieste di tecnici qualificati.

Nel caso in cui intervengano altri tecnici si raccomanda di accertarsi sulle loro reali capacità.

L'installatore, prima di avviare le fasi di montaggio o di smontaggio della stufa, deve ottemperare alle precauzioni di sicurezza previste per legge ed in particolare a:

A) non operare in condizioni avverse;

B) deve operare in perfette condizioni psicofisiche e deve verificare che i dispositivi antinfortunistici individuali e personali, siano integri e perfettamente funzionanti;

C) deve indossare i guanti antinfortunistici;

D) deve indossare scarpe antinfortunistiche;

E) deve usufruire di utensili muniti di isolamento elettrico;

F) deve accertarsi che l'area interessata alle fasi di montaggio e di smontaggio sia libera da ostacoli.

5.2 CONSIDERAZIONI GENERALI

Molti sono i fattori che concorrono per rendere efficace la combustione in termini di prestazioni termiche e basse emissioni di sostanze inquinati (CO - Monossido di carbonio).

Alcuni fattori dipendono dall'apparecchiatura nella quale avviene la combustione altri invece dipendono da caratteristiche ambientali, di installazione e dal grado di manutenzione ordinaria effettuato sul prodotto.

Alcuni fattori importanti sono:

- aria comburente;
- caratteristiche del sistema di evacuazione dei prodotti della combustione;
- qualità del pellet (umidità e dimensioni).

Nei paragrafi successivi sono riportate alcune indicazioni da rispettare per ottenere il massimo rendimento del prodotto acquistato.



5 PREPARACIÓN DEL LUGAR DE INSTALACIÓN

5.1 PRECAUCIONES PARA LA SEGURIDAD



La responsabilidad de las obras realizadas en el espacio de ubicación del equipo es, y sigue siendo, a cargo del usuario; este último también tendrá que hacerse cargo de la ejecución de las pruebas relativas a las soluciones de instalación propuestas

El usuario debe cumplir con todos los reglamentos de seguridad locales, nacionales y europeos.

El equipo se debe instalar sobre pavimentos con adecuada capacidad portante.

Las instrucciones de montaje y desmontaje de la estufa están reservadas únicamente a los técnicos especialistas.

Siempre es aconsejable que los usuarios se dirijan a nuestro servicio de asistencia para solicitar la intervención de técnicos cualificados.

En caso de que actúen otros técnicos, es preciso averiguar su real capacidad.

El instalador, antes de empezar las fases de montaje o desmontaje del equipo, debe cumplir las precauciones de seguridad dispuestas por las leyes y en especial:

A) no obrar en condiciones difíciles;

B) actuar en perfectas condiciones psicofísicas y comprobar que los dispositivos para la prevención de accidentes individuales y personales son íntegros y funcionan debidamente;

C) llevar los guantes para la prevención de accidentes;

D) llevar el calzado para la prevención de accidentes;

E) utilizar herramientas provistas de aislamiento eléctrico;

F) comprobar que la zona donde se van a realizar las operaciones de montaje y desmontaje no tiene obstáculos.

5.2 CONSIDERACIONES GENERALES

Muchos son los factores que concurren a volver eficaz la combustión en términos de prestaciones térmicas y bajas emisiones de sustancias contaminantes (CO - Monóxido carbónico).

Algunos dependen del equipo donde se realiza la combustión, <u>en cambio otros son en función de las características ambientales, de instalación y del grado de mantenimiento corriente ejecutado para el producto</u>.

Algunos factores importantes son:

- aire comburente;
- <u>características del sistema de evacuación de los productos de la combustión</u>.
- calidad del pellet (humedad y tamaño).

<u>En los párrafos sucesivos están detalladas algunas indicaciones que se deben cumplir para conseguir el máximo rendimiento del producto adquirido</u>.

UK

5 PREPARING THE PLACE OF INSTALLATION

5.1 SAFETY PRECAUTIONS



The responsibility for any work done in the space where the stove is to be installed is, and remains, user's. The user is also entrusted with carrying out the checks regarding the proposed installation solutions.

The user must comply with all the local, national and European rules and regulations.

The appliance must be installed on a floor with an adequate carrying capacity.

Stove assembly and dismantling instructions are for specialized technicians only.

It is always advisable for the user to call our assistance service when they need qualified technicians.

If other technicians are called in, please make sure they are truly qualified.

Before starting the assembly or dismantling phases of the stove, the installer must comply with the safety precautions as established by law, and in particular as regards:

A) he must not work in adverse conditions;

B) he must be in perfect psychophysical condition to work and ensure that the individual and personal accident prevention devices are sound and in perfect working order;

C) he must wear accident prevention gloves;

D) he must wear safety shoes;

E) he must use electrically insulated tools;

F) he must make sure that the area he is working in for assembling/dismantling the stove is free from obstacles.

5.2 GENERAL CONSIDERATIONS

There are many factors that contribute to good combustion in terms of heat performance and low emission of polluting substances (CO - carbon monoxide).

Some of these factors depend on the stove itself while <u>others depend on the environmental and installation conditions and on the routine maintenance carried out.</u>

Some of the important factors are:

- air for combustion;
- <u>features of the combustion products evacuation system;</u>
- pellet quality (humidity content and size).

<u>Some indications are given in the following paragraphs that should be complied with to achieve maximum stove performance</u>.

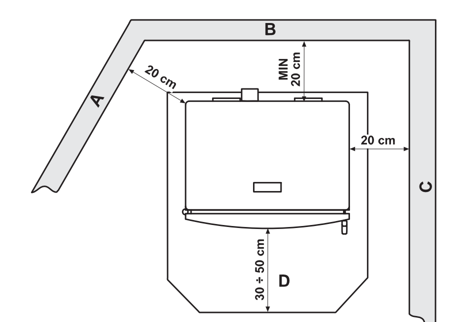


Fig. 5.3.1

P A
20÷30 cm

Fig. 5.4.1

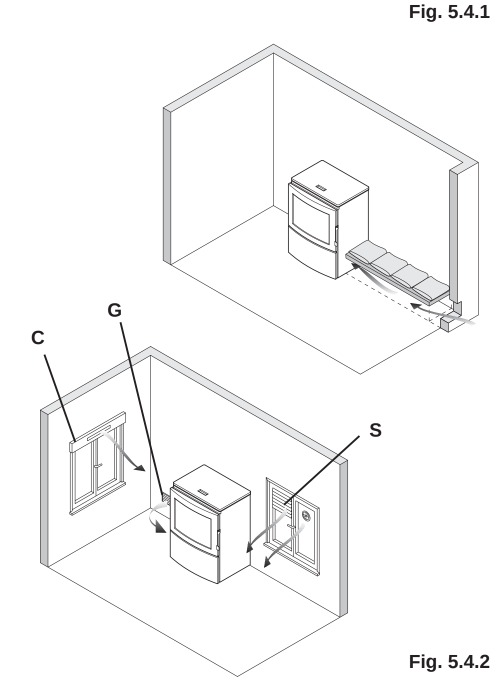


Fig. 5.4.2

IT

5.3 LUOGO DI INSTALLAZIONE DELLA STUFA

In figura (Fig. 5.3.1) sono indicate le distanze minime che devono essere rispettate nel posizionamento della stufa rispetto a materiali e oggetti combustibili.

A) Parete adiacente.
B) Parete posteriore.
C) Parete laterale.
D) Protezione del pavimento.

Proteggete dalle radiazioni calde del fuoco tutte le strutture che potrebbero incendiarsi se esposte a eccessivo calore.

Pavimenti in legno o costituiti da materiale infiammabile, devono essere protetti con materiale non combustibile; ad esempio lamiera con spessore 2-3 mm.

La protezione dovrà ricoprire tutta la zona del pavimento davanti alla stufa.

La stufa può essere installata fra due pareti.

La distanza minima da rispettare tra la stufa e le superfici delle pareti deve essere di 20 cm.

Eventuali travi in legno situate al di sopra della stufa vanno protette con materiale ignifugo.

! **Prevedere uno spazio tecnico accessibile per eventuali manutenzioni.**

5.4 ARIA COMBURENTE

! La stufa, durante il suo funzionamento, preleva una quantità di aria dall'ambiente in cui è collocata (ad eccezione dei prodotti della serie ermetica che possono prelevarla direttamente dall'esterno); quest'aria dovrà essere reintegrata attraverso una presa d'aria esterna al locale stesso (Fig. 5.4.1 - **PA** = Presa d'Aria).

Se la parete posteriore della stufa è una parete esterna, realizzare un foro per l'aspirazione dell'aria comburente ad una altezza dal suolo di circa 20-30 cm.

Esternamente deve essere messa una griglia di aerazione permanente; in zone particolarmente ventose ed esposte alle intemperie, prevedere una protezione antipioggia e antivento.

Accertarsi che la presa d'aria sia posizionata in modo da non essere ostruita accidentalmente.

Nel caso fosse impossibile realizzare la presa d'aria esterna nella parete posteriore alla stufa (parete non perimetrale) deve essere realizzato un foro in una parete esterna del locale dove viene posizionata la stufa.

Se non fosse possibile realizzare la presa d'aria esterna nel locale, è possibile realizzare il foro esterno in un locale adiacente purché comunicante in maniera permanente con griglia di transito.(Fig. 5.4.2 - **C** = Cassonetto, **G** = Griglia, **S** = Serranda)

⚠ **La normativa UNI 10683 vieta il prelievo di aria comburente da garage, magazzini di materiale combustibile o ad attività con pericolo di incendio.**

⚠ **Qualora nel locale ci siano altri apparecchi di riscaldamento le prese dell'aria comburente devono garantire il volume necessario di aria al corretto funzionamento di tutti i dispositivi.**



5.3 LUGAR DE INSTALACIÓN DE LA ESTUFA

En la figura (Fig. 5.3.1) están representadas las distancias mínimas que se deben mantener al emplazar la estufa respecto a materiales y objetos combustibles.

A) Pared adyacente.
B) Pared posterior.
C) Pared lateral.
D) Protección del pavimento.

Hay que proteger de las radiaciones calientes del fuego todas las estructuras que podrían incendiarse si estuvieran expuestas a calor excesivo.

Los suelos de madera o constituidos de material inflamable, se deben proteger con material incombustible; por ejemplo chapa de 2-3 mm de grosor.

La protección tendrá que cubrir toda la zona de suelo delante de la estufa.

La estufa se puede instalar entre dos paredes.

La distancia mínima a dejar entre la estufa y las superficies de las paredes debe ser de 20 cm.

Es necesario proteger con material ignífugo eventuales vigas de madera situadas encima de la estufa.

!

Prever un espacio técnico accesible para las operaciones de mantenimiento eventuales.

5.4 AIRE COMBURENTE

!

La estufa, durante su funcionamiento, va tomando una cantidad de aire del ambiente donde está colocada (con la excepción de los productos de la serie hermético que puederecogelo directamente desde el exterior); este aire se tendrá que volver integrar a través de una toma de aire exterior al propio cuarto (Fig. 5.4.1 - **PA** = Toma de Aire).

Si la pared posterior de la estufa es una pared exterior, realizar un orificio para la aspiración del aire comburente a unos 20-30 cm de altura desde el suelo.

Exteriormente se debe incorporar una rejilla de ventilación permanente; en esas zonas especialmente ventosas y expuestas a la intemperie, hace falta disponer una protección contra la lluvia y el viento.

La toma de aire exterior debe de colocarse de forma que no se pueda obstruir de forma accidental.

Si fuera imposible realizar la toma de aire exterior en la pared detrás de la estufa (pared no perimétrica) se debe hacer un orificio en una pared exterior del cuarto donde esté colocada la estufa.

Si no fuera posible realizar la toma de aire exterior en el cuarto, se puede hacer el orificio exterior en una habitación contigua con tal que esté comunicada de forma permanente por una rejilla de paso. (Fig. 5.4.2 - **C** = Caja, **G** = Rejilla, **S** = Compuerta)



La normativa UNI 10683 prohibe la toma de aire comburente de garajes, almacenes de material combustible o donde se desarrollen actividades con peligro de incendio.



Si en el cuarto hay otros equipos de calefacción, las tomas de aire comburente deben garantizar el volumen de aire necesario para el funcionamiento correcto de todos los dispositivos.



5.3 WHERE TO INSTALL THE STOVE

Figure 5.3.1 shows the minimum clearance there should be around the stove in relation to materials and flammable objects.

A) Adjacent wall.
B) Rear wall.
C) Side wall.
D) Floor protection.

Protect all structures that could burn if exposed to the heat radiated by the stove.

Wood flooring or floors made with flammable materials must be protected with a material that will not burn like, for instance, a 2-3 mm thick sheet of metal.

Such protection should cover the whole floor in front of the stove.

The stove can be installed between two walls.

The minimum clearance between the stove and wall surfaces must be 20 cm.

If there are wooden beams above the stove they must be protected with fire-retardant material.



Leave enough room for maintenance.

5.4 AIR FOR COMBUSTION

!

During operation the stove takes in a certain amount of air from the room where it's installed (except for the “Ermetica” series products that can take in air directly from the outside); this air must be replaced through an opening to the outside from the room (Fig. 5.4.1 - **PA** = Fresh air vent).

If the rear wall of the stove is an external wall, drill an hole for the intake of air for combustion about 20-30 cm from the floor.

Fit a permanent aeration grille on the outside of the air intake. In areas that are windy and exposed to the weather, it should also be protected against the rain and wind.

Make sure that the air intake is located in a way that it cannot be obstructed by accident.

If an air intake cannot be made on the rear wall of the stove (a non-perimeter wall) then drill one in an external wall of the room where the stove is installed.

If it is impossible to have an external air intake in the room, an external hole can be made in an adjacent room provided it communicates permanently with a transit grille. (Fig. 5.4.2 - **C** = Box, **G** = Grille, **S** = Damper)



The UNI 10683 standard forbids taking air for combustion from garages, rooms where flammable materials are stored or where there is danger of fire.



If there are other heating appliances in the same room, the combustion air intakes must be able to guarantee the necessary volume of air to ensure correct operation of all the devices.



In case in the room where the stove is installed there are one or more extractors (such as kitchen aspirators), some troubles to the combustion due to the lack of comburent air might occur.

A) Comignolo antivento
Chimenea antiviento
Windproof chimney top
B) Ispezione, Inspección, Inspection
C) Pendenza, Inclinación, Slope
H) Altezza, Altura, Height

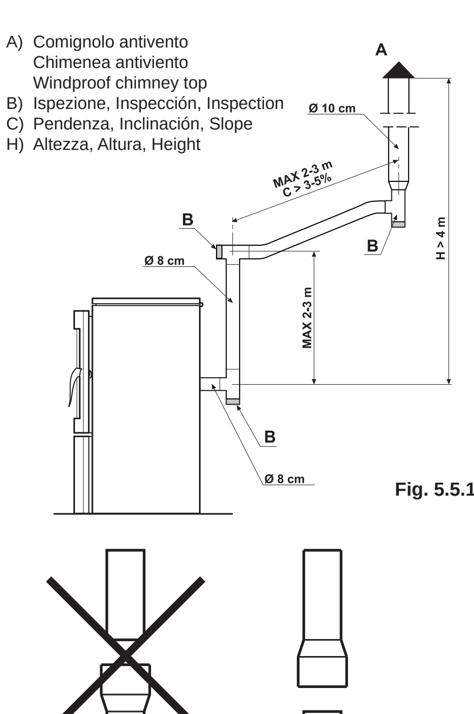
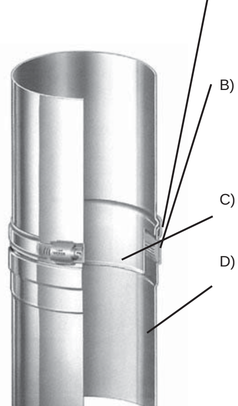


Fig. 5.5.1

Fig. 5.5.2



A) Fascetta di sicurezza a serraggio rapido.
Abrazadera de seguridad de cierre rápido.
Quick connect safety clamp.

B) Alloggiamento guarnizione per funzionamento in sovrapressione.
Alojamiento junta para el funcionamiento en sobrepresión.
Seal housing for working in overpressure.

C) Sistema di connessione “a bicchiere”.
Sistema de conexión “en copa”.
“Socket” connecting system.

D) Acciaio inossidabile AISI 316L.
Finitura lucida BA con saldatura longitudinale certificata, al laser o al TIG.
Acero inoxidable AISI 316L.
Acabado pulido BA con soldadura longitudinal certificada, con láser o TIG.
AISI 316L stainless steel.
BA gloss finish with certified laser or tig longitudinal welding.

E) Guarnizione siliconica.
Junta de silicona.
Silicone seal.

Fig. 5.5.3



Nel caso in cui nella stanza dove è ubicata la stufa siano presenti e funzionanti uno o più ventilatori di estrazione (cappe di aspirazione) si potrebbero verificare malfunzionamenti alla combustione causati dalla scarsità di aria comburente.

5.5 SCARICO FUMI



La stufa funziona con la camera di combustione in depressione è indispensabile assicurarsi che lo scarico sia a tenuta ermetica.

- Dopo aver scelto il luogo adatto per l’installazione e considerando le misure riportate nel paragrafo 5.3, individuare il percorso della tubazione di scarico dei fumi.
- I tubi da utilizzare per lo scarico dei fumi devono essere rigidi in acciaio alluminato verniciato (spessore minimo 1,5 mm) o in acciaio inox (spessore minimo 0,5 mm) con diametro nominale di 8 cm con guarnizioni (fino a 5 metri di percorso) o di 10 cm con guarnizioni (con percorsi superiori a 5 metri) (Fig. 5.5.1).

  È consigliato isolare la tubazione con materiale isolante (lana di roccia con uno spessore minimo di 2 cm) oppure utilizzare tubi in acciaio a doppia parete, escluso eventualmente il primo tratto verticale se interno.

!

- **È obbligatorio realizzare un primo tratto verticale di 1,5 metri minimi per garantire la corretta espulsione dei fumi.**

Si consiglia di effettuare un massimo di 5/6 variazioni di direzione utilizzando delle curve a 45-90° o dei raccordi e Tee.

- I tubi devono essere collegati con l’attacco femmina verso il basso per garantire la tenuta al fumo e la condensa mediante guarnizione (Fig. 5.5.2).
- Utilizzare sempre un raccordo a Tee con tappo di ispezione ad ogni variazione orizzontale e verticale del percorso di scarico fumi.
- I tratti orizzontali devono avere una lunghezza massima di 2-3 m con una pendenza verso l’alto del 3-5%.
- Ancorare le tubazioni con appositi collari alla parete.



Il raccordo di scarico dei fumi NON DEVE ESSERE collegato:

- **ad una canna fumaria utilizzata da altri generatori (caldaie, stufe, caminetti, ecc....);**
- **a sistemi di estrazione d’aria (cappe, sfiati, ecc....) anche se “intubato”.**



È vietato installare valvole di interruzione e di tiraggio);

!

Con un percorso di scarico fumi superiore a 5 metri e in condizioni di scarso tiraggio (presenza di molte curve, terminale di scarico inadeguato, ecc.) l’espulsione dei fumi può non essere ottimale. In questi casi sarà necessario effettuare la variazione dei parametri di funzionamento (espulsione fumi e carica pellet) per adattare la stufa alle reali caratteristiche impiantistiche della canna fumaria. Contattare il servizio di assistenza tecnica.



En el caso que en la habitación en la cual la estufa está instalada estén activos uno ó más sistemas de extracción de aire (p. ej. campanas aspirantes de cocina), podrían ocurrir algunas perturbaciones de la combustión debido a una falta de aire de combustión.

5.5 CONDUCTO DE EVACUACIÓN DEL HUMO



La estufa funciona con la cámara de combustión en depresión, pues es indispensable comprobar que el tubo de evacuación es HERMÉTICO.

- Después de haber elegido el lugar adecuado para la instalación y considerando las medidas indicadas en el párrafo 5.3, determinar el recorrido de la tubería para la evacuación de los humos.
- Los tubos a utilizar para la evacuación del humo deben ser rígidos en acero aluminoso barnizado (espesor mínimo 1,5 mm) o en acero inox. (espesor mínimo 0,5 mm) con diámetro nominal de 8 cm y juntas (hasta 5 metros de recorrido) o de 10 cm con juntas (para recorridos de más de 5 metros) (Fig. 5.5.1).

  Se aconseja aislar la tubería con material aislante (lana de roca con un grosor como mínimo de 2 cm) o utilizar tubos en acero con doble pared, excluyendo en la eventualidad el primer tramo vertical si está al interior.

!

- **Es obligatorio realizar el primer tramo vertical de 1,5 metros como mínimo para garantizar la correcta expulsión de los humos.**

Se aconseja efectuar 5/6 variaciones en la dirección como máximo, utilizando codos de 45-90° o racores en T.

- Los tubos deben empalmarse con la unión hembra hacia abajo para garantizar la estanqueidad al humo y la condensación por medio de la junta (Fig. 5.5.2).
- Utilizar siempre una unión en T con tapa de registro para cada variación horizontal y vertical del recorrido para la evacuación de los humos.
- Los tramos horizontales deben ser de 2-3 m de largo como máximo con una inclinación hacia arriba del 3-5%.
- Sujetar en la pared las tuberías con los collares específicos.



El empalme para la evacuación de los humos NO DEBE ESTAR conectado con:
- **un cañón de humo utilizado por otros generadores (calderas, estufas, chimeneas, etc.);**
- **sistemas de extracción del aire (campanas, respiraderos, etc.) aunque esté “entubado”.**



Está prohibido instalar válvulas de corte y tiro.

Con un recorrido para la evacuación de los humos superior a 5 metros y en condiciones de tiro insuficiente (presencia de muchos codos, terminal de evacuación inadecuado, etc.) la expulsión de los humos puede resultar insatisfactoria. En estos casos es necesario efectuar la variación de los parámetros de funcionamiento (expulsión de los humos y carga de pellets) para adecuar la estufa a

UK

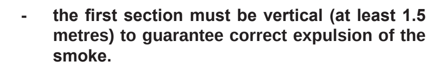
5.5 FLUE



The stove works with the combustion chamber under vacuum: it is essential to ensure that the discharge is HERMETICALLY SEALED.

- Once you have chosen the most suitable place to install the stove, and considering the measurements given in paragraph 5.3, see exactly where the flue pipe must go.
- The pipes to use for discharging smoke must be in varnished rigid aluminate steel (minimum 1.5 mm thick) or in stainless steel (minimum 0.5 mm thick) with a nominal diameter of 8 cm with seals (up to a maximum length of 5 metres) or 10 cm with seals (for lengths beyond 5 metres) (Fig. 5.5.1).

  We recommend either lagging the pipes (with rock wool minimum 2 cm thick) or using dual-walled steel pipes, except for the first vertical section if indoors.



!

- **the first section must be vertical (at least 1.5 metres) to guarantee correct expulsion of the smoke.**

Up to a maximum of 5-6 variations in direction are recommended, utilising 45-90° elbows or couplings and T-pieces.

- the pipes must be connected with a female fitting downwards to guarantee it is smoke and condensate tight with a seal (Fig. 5.5.2).
- always use a union tee with inspection cap at each horizontal and vertical variation in the smoke discharge path.
- the horizontal sections must be no longer than 2-3 m with an upward slant of 3-5%.
- anchor the pipes to the wall with the relative collars.



The smoke discharge fitting MUST NOT BE connected:

- to a flue used by other heat generators (boilers, stoves, fireplaces, etc.);
- **to air extraction systems (hoods, breather pipes, etc.) even if ducted.**



It is forbidden to install shutdown and draught valves.



If the smoke discharge path is longer than 5 metres and the draught is not very good (many bends, inadequate discharge terminal, etc.), smoke discharge will not be optimal. In such cases the operating parameters will have to be altered (smoke expulsion and pellet loading) to adapt the stove to the flue’s characteristics. Contact the technical assistance centre.

IT

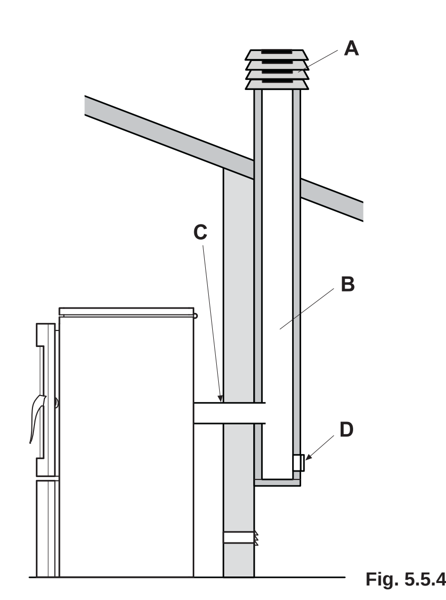


Fig. 5.5.4

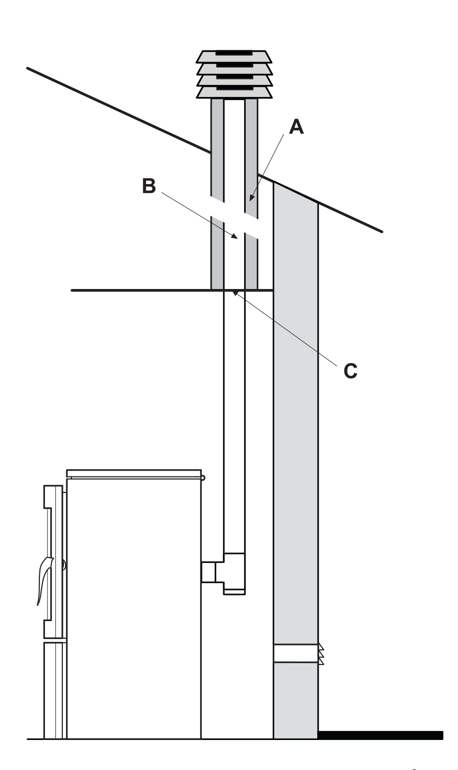


Fig. 5.5.5

5.5.1 Scarico a tetto mediante canna fumaria

La canna fumaria per lo scarico dei fumi deve essere realizzata in osservanza alle norme EN 10683 - EN 1856-1-2 - EN 1857 - EN 1443 - EN 13384-1-3 - EN 12391-1 sia per quanto riguarda le dimensioni che per i materiali utilizzati nella sua costruzione.

Canne fumarie FATISCENTI, costruite con materiale non idoneo (fibrocemento, acciaio zincato, ecc... con superficie interna ruvida e porosa) sono fuorilegge e pregiudicano il buon funzionamento della stufa.

Lo scarico dei fumi attraverso la canna fumaria tradizionale (Fig. 5.5.4) può essere fatto purché siano rispettate le seguenti regole:

- Assicurarsi sullo stato di manutenzione della canna fumaria; in caso di canna fumaria vecchia si consiglia di provvedere al risanamento introducendo una tubazione in acciaio opportunamente isolata (lana di roccia, vermiculite).
- I fumi possono essere scaricati direttamente in canna fumaria solo se questa ha una sezione massima di 15 × 15 cm o diametro 15 cm ed è provvista di uno sportello di ispezione.

A) Comignolo antivento.

B) Sezione massima di 15 × 15 cm o diametro 15 cm e altezza massima di 4 - 5 metri.

C) Sigillare.

D) Ispezione.

!

- **In caso di canna fumaria di sezione maggiore è necessario “intubare”** la canna fumaria con una tubazione in acciaio (con diametro in funzione del percorso) opportunamente isolata (Fig. 5.5.5).
- Assicurarsi che il collegamento alla canna fumaria in muratura sia opportunamente sigillato
- Evitare il contatto con materiale combustibile (travi in legno) e in ogni caso provvedere al loro isolamento con materiale ignifugo.

A) Vermiculite e/o lana di roccia.

B) Tubazione in acciaio.

C) Pannello di chiusura.



las reales características de instalación del cañón de humo. Contactar con el servicio de asistencia técnica.

5.5.1 Evacuación en el tejado mediante cañón de humo

El cañón de humo para la evacuación de los humos se debe realizar cumpliendo con las normas EN 10683 - EN 1856-1-2 - EN 1857 - EN 1443 - EN 13384-1-3 - EN 12391-1 tanto por lo que respecta a las dimensiones como a los materiales empleados para su construcción.

Los cañones DETERIORADOS, construidos con material no idóneo (fibrocemento, acero galvanizado, etc., con superficie interior áspera y porosa) no cumplen con las leyes y afectan al funcionamiento correcto de la estufa.

La evacuación de los humos mediante el cañón de humo tradicional (Fig. 5.5.4) se puede ejecutar con tal que se cumplan las reglas indicadas a continuación:

- Cerciorarse del estado de mantenimiento del cañón de humo; tratándose de cañón de humo antiguo se aconseja llevar a cabo su rehabilitación introduciendo una tubería en acero oportunamente aislada (lana de roca, vermiculita);
- Los humos se pueden descargar directamente en el cañón de humo sólo si éste tiene la sección máxima de 15 × 15 cm o diámetro 15 cm y está provista de registro.

A) Chimenea antiviento.
B) Sección máxima de 15 × 15 cm o diámetro 15 cm y altura máxima de 4 - 5 metros.
C) Sellar.
D) Registro.

!

- **En caso de cañón de humo de sección mayor es necesario “entubar”** el cañón de humo con una tubería de acero (cuyo diámetro es en función del recorrido) oportunamente aislada (Fig. 5.5.5).
- Comprobar que el empalme con el cañón de humo de obra está sellado adecuadamente.
- Evitar el contacto con material combustible (vigas de madera) y en todo caso hacerse cargo de su aislamiento con material ignífugo.

A) Vermiculita y/o lana de roca.
B) Tubería en acero.
C) Panel de cierre.



5.5.1 Discharge through the roof with a flue

The flue for discharging smoke must be made in compliance with the EN 10683 - EN 1856-1-2 - EN 1857 - EN 1443 - EN 13384-1-3 - EN 12391-1 standards both as regards the dimensions and the materials used to make it.

DETERIORATING flues made with unsuitable materials (such as asbestos cement, galvanised steel, etc., with a rough or porous internal surface) are illegal and can jeopardise the correct operation of the stove.

Smoke may be discharged through a traditional flue (Fig. 5.5.4) provided the following rules are observed:

- Make certain the flue is in a good state of repair. If the flue is old we suggest inserting a suitably lagged steel pipe (rock wool, vermiculite).
- Smoke can be discharged directly through the flue only if it has a maximum cross section of 15 × 15 cm or 15 cm in diameter and is fitted with an inspection hatch.

A) Windproof chimney top.
B) Maximum cross section of 15 × 15 cm or 15 cm in diameter and maximum 4-5 metres high.
C) Seal.
D) Inspection.

!

- **If the flue section is bigger it must be ducted** using an adequately insulated steel pipe (the diameter depends on the length of the path) (Fig. 5.5.5).
- Make sure the connection to the brickwork flue is perfectly sealed.
- Avoid contact with flammable materials (timber beams) which must, in any case, be insulated with a fire-retardant material.

A) Vermiculite and/or rock wool.
B) Steel piping.
C) Closing panel.





6 INSTALLAZIONE

L'installazione deve essere effettuata da personale qualificato in osservanza alla norma EN 10683-05.

6.1 LIVELLAMENTO DELLA STUFA

La stufa deve essere livellata, con l'ausilio di un'asta a bolla, agendo sui piedini di regolazione (Fig. 6.1.1).
A B = Asta a Bolla

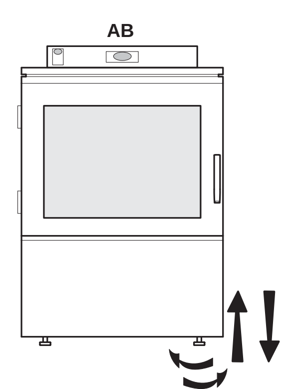


Fig. 6.1.1

6.2 ALLACCIAMENTO AGLI IMPIANTI

6.2.1 Collegamento elettrico

È sufficiente collegare la stufa all'impianto elettrico attraverso la spina in dotazione.





Il collegamento elettrico (spina) deve essere facilmente accessibile anche dopo l'installazione della stufa.

Se il cavo di alimentazione risulta danneggiato deve essere sostituito dal servizio di assistenza tecnica o da un tecnico qualificato in modo da prevenire ogni rischio.

Fig. 6.2.1



6.2.1.1 Messa a terra



È obbligatorio che l'impianto sia provvisto di messa a terra e di interruttore differenziale in ottemperanza alle leggi vigenti (Fig. 6.2.1).



Il condotto di scarico fumi deve essere dotato di proprio collegamento a terra.

6.2.1.2 Avviamento

Per l'avviamento posizionare l'interruttore su "**I**" (acceso) (Fig. 6.2.2).

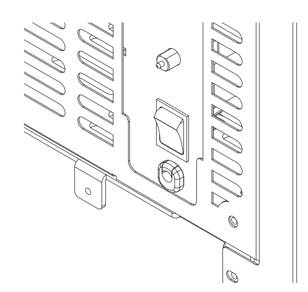


Fig. 6.2.2



6 INSTALACIÓN

La instalación debe efectuarse por personal cualificado con la norma EN 10683-05.

6.1 PUESTA A NIVEL DE LA ESTUFA

La estufa se debe poner a nivel, con el auxilio de un nivel de burbuja, actuando sobre las patas de ajuste (Fig. 6.1.1) **A B** = Nivel de burbuja.

6.2 CONEXIÓN CON LAS INSTALACIONES

6.2.1 Conexión eléctrica

Es suficiente conectar la estufa a la instalación eléctrica por medio de la clavija suministrada.



Se debe acceder fácilmente al conexionado eléctrico (clavija) también después de instalar la estufa.

!

Si el cable de alimentación queda dañado, debe ser sustituido por el servicio de asistencia técnica o por un técnico cualificado, esto a fin de precaver cualquier riesgo.

6.2.1.1 Conexión con tierra



Es obligatorio que la instalación esté provista de conexión con tierra y de interruptor diferencial cumpliendo con las leyes vigentes (Fig. 6.2.1).

!

El conducto de descarga de los humos debe tener su propia conexión a tierra.

6.2.1.2 Puesta en marcha

Para la puesta en marcha, colocar el interruptor en "**I**" (encendido) (Fig. 6.2.2).

UK

6 INSTALLATION

The installation must be carried out by qualified personnel in compliance with the EN 10683-05.

6.1 LEVELLING THE STOVE

The stove must be levelled by turning the adjustment feet (Fig. 6.1.1), with the aid of a spirit level.
A B = Spirit Level

6.2 CONNECTION TO SYSTEMS

6.2.1 Electrical connection

Simply connect the stove to the electricity mains with the plug supplied.



The electrical connection (plug) must be easy to access also after the stove has been installed.

!

If the power lead is damaged it must be replaced by the technical assistance service or a qualified electrician to prevent all risks.

6.2.1.1 Earthing



The system must be earthed and fitted with a circuit breaker as provided for by current laws (Fig. 6.2.1).

!

The flue must have its own earth connection.

6.2.1.2 Starting

To start, press the switch down, "**I**", (On) (Fig. 6.2.2).



Fig. 7.1.1

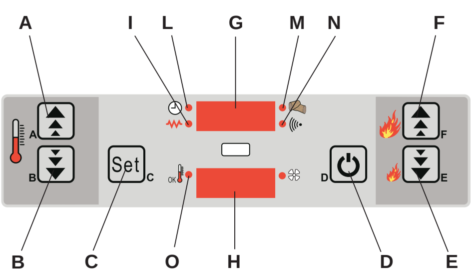


Fig. 7.2

IT

7 MESSA IN SERVIZIO ED USO DELLA STUFA

7.1 CARICAMENTO PELLET

La prima operazione da eseguire per accendere la stufa è quella di riempire il serbatoio di combustibile (pellet).

!

Il pellet deve essere versato nel serbatoio con una paletta. (Fig. 7.1.1). Non svuotare il sacco direttamente nel serbatoio.

7.2 DESCRIZIONE PANNELLO COMANDI

Il pannello è costituito da due display LCD retroilluminati, dal tasto di accensione/spegnimento **ON/OFF** (**D**), dal tasto funzione **MENU** (**C**), dai quattro tasti menù **A**, **B**, **E**, **F** e da 6 LED indicanti lo stato di funzionamento della stufa.

Il pannello consente l'accensione e lo spegnimento della stufa, ne regola il funzionamento e permette il settaggio dei programmi di gestione e manutenzione.

Leggenda comandi:

A = Incremento temperatura
B = Decremento temperatura
C = Set menù - Conferma parametri
D = On/Off
E = Decremento potenza
F = Incremento potenza
G = Display stato / potenza / nome parametro
H = Display stato/orario/temperatura/val. parametro
I = Led resistenza ON
L = Led crono termostato attivo
M = Led funzionamento coclea
N = Led inattivo
O = Led termostato ambiente

Per **accedere** ai menù.

1) Premere il tasto **menù** (**C**).
2) Premere ripetutamente il tasto **menù** (**C**) per scorrere i vari menù.

Sul display **G** comparirà il Set/ parametro.

Sul display **H** la temperatura o il valore parametro.

Per confermare i valori dei parametri premere il tasto **menù** (**C**).



7 PUESTA EN MARCHA Y USO DE LA ESTUFA

7.1 LLENADO DE PELLETS

La primera operación a ejecutar para encender la estufa es llenar el depósito de combustible (pellets).

! **Los pellets se deben echar en el depósito con una paleta. (Fig. 7.1.1). No vaciar el saco directamente en el depósito.**

7.2 DESCRIPCIÓN PANEL DE MANDOS

El panel está formado por dos pantallas LCD retroiluminadas, la tecla de encendido/apagado **ON/OFF** (**D**), la tecla de función **MENÚ** (**C**), las cuatro teclas de menú **A**, **B**, **E**, **F** y 6 LED que indican el estado de funcionamiento de la estufa.

El panel permite el encendido y apagado de la chimenea, regula su funcionamiento y permite el ajuste de los programas de gestión y mantenimiento.

Leyenda de los mandos:

A = Subida de temperatura

B = Bajada de temperatura

C = Fijar menú - Confirmar parámetros

D = On/Off

E = Aumento potencia

F = Disminución potencia

G = Pantalla estado/potencia/nombre parámetro

H = Pantalla estado/horario/ temperatura val. parámetro

I = Led resistencia ON

L = Led crono termóstato activo

M = Led funcionamiento cóclea

N = Led inactivo

O = Led termóstato ambiente

Para **acceder** a los menús.

1) Pulse la tecla **menú** (**C**).
2) Pulse repetidamente la tecla **menú** (**C**) para desplazarse por los diferentes menús.

En la pantalla **G** aparecerá el Fijar/ parámetro.

En la pantalla **H** la temperatura o el valor del parámetro.

Para confirmar los valores de los parámetros, pulse la tecla **menú** (**C**).

UK

7 COMMISSIONING AND USING THE STOVE

7.1 LOADING THE PELLETS

Before the stove can be lit the fuel storage container must be filled with pellets.

! **Use a shovel to fill the pellet container up. (Fig. 7.1.1). Do not empty the bag directly into the container.**

7.2 DESCRIPTION OF THE CONTROL PANEL

The panel is made up of two backlit LCD screens, an **ON/OFF** (**D**) button, a **MENU** (**C**) function key, four **A**, **B**, **E**, **F** menu keys and 6 LED that indicate stove operating conditions.

By way of the panel you can turn the stove on and off, adjust operation and set the management and maintenance programmes.

Legend of the commands:

A = Increase temperature

B = Decrease temperature

C = Set menu - Confirm parameters

D = On/Off

E = Decrease power

F = Increase power

G = Parameter status/power/name display

H = Parameter status/time/temperature display

I = Resistance ON led

L = Thermostat timer on led

M = Feed screw on led

N = Off led

O = Room thermostat led

To **access** the menus.

1) Press the **menu** (**C**) key.
2) Press the **menu** (**C**) key repeatedly to scroll the various menus.

Set/parameter appears on display **G**.

The temperature or parameter value appears on display **H**.

To confirm parameter values, press **menu key** (**C**).



7.3 FASE DI AVVIO DELLA COMBUSTIONE

7.3.1 Alimentazione elettrica

Collegare la stufa alla rete elettrica, posizionando in “**I**” l’interruttore di accensione (par 6.2).

Se il collegamento è corretto si accende il display e compare la scritta “**oFF**” con l’ora impostata (Fig. 7.3.1).

È possibile impostare i parametri di funzionamento della stufa solo durante la fase di lavoro.

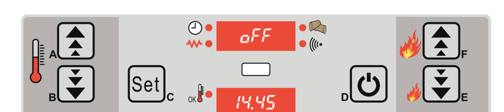


Fig. 7.3.1

7.3.2 Fase di AVVIO (accensione stufa)

Per accendere la stufa tenere premuto il tasto **On/Off** (**D**) per qualche secondo.

Sui display appaiono le scritte “**Fan**” e “**ACC**”.

Questa fase è automatica e completamente gestita dalla stufa, non è quindi possibile la variazione di alcun parametro (Fig. 7.3.2).

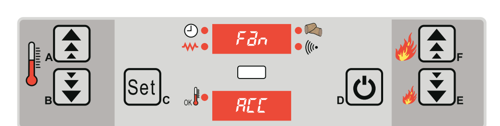
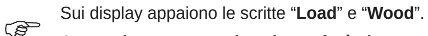


Fig. 7.3.2

Si avvia la coclea per il caricamento pellet. L’attivazione della coclea è segnalata dall’accensione del Led (**M**).

Sui display appaiono le scritte “**Load**” e “**Wood**”.



Accensione automatica: la stufa è dotata di un dispositivo automatico che consente l’accensione del pellet senza l’utilizzo di altri accenditori tradizionali.

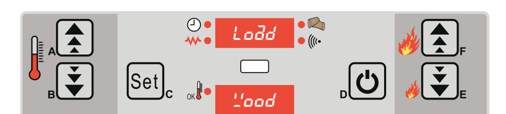


Fig. 7.3.3

Quando si innesca la fiamma la stufa si porta in modalità accensione.

Sui display appaiono le scritte “**FirE**” e “**on**”.

Quando la stufa è nuova (oppure quando il serbatoio è stato completamente svuotato) l’accensione potrebbe non avvenire perché la coclea di caricamento del pellet ha bisogno di alcuni minuti per riempirsi e alimentare il braciere.

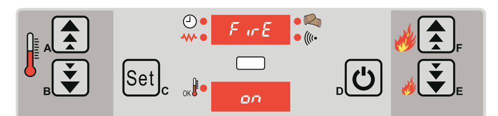


Fig. 7.3.4

Per risolvere il problema è sufficiente mettere una manciata di pellet nel braciere prima di premere il tasto **ON**.

In caso di malfunzionamento o di non corretta accensione del pellet comparirà l’allarme accensione.

Sui display appaiono le scritte “**ALAr**” e “**Acc**”.

Nel capitolo **Allarmi** viene spiegato la procedura per lo sblocco della stufa.

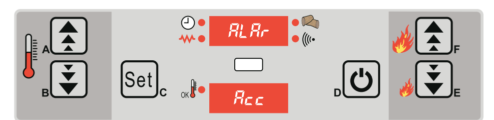


Fig. 7.3.5



7.3 FASE DE ARRANQUE DE LA COMBUSTIÓN

7.3.1 Alimentación eléctrica

Conecte la estufa a la red eléctrica, colocando en **"I"** el interruptor de encendido (Párr. 6.2).

Si la conexión es correcta se enciende la pantalla y aparece el mensaje "**oFF**" con la hora fijada (Fig. 7.3.1).



Se pueden fijar los parámetros de funcionamiento de la estufa solo durante la fase de trabajo.

7.3.2 Fase de ARRANQUE (encendido estufa)

Para encender la estufa hace falta presionar la tecla **On/Off (D)** durante algunos segundos.

En la pantalla aparecen los mensajes "**Fan**" y "**ACC**".

Esta fase es automática y totalmente realizada por la estufa, por tanto no se puede modificar ningún parámetro (Fig.7.3.2).

Se pone en marcha la cóclea para la carga de pellet. La activación de la cóclea se indica con el encendido del Led (**M**).

En la pantalla aparecen los mensajes "**Load**" y "**Wood**".



Encendido automático: la estufa está dotada con un dispositivo automático que consiente el encendido del pellet sin tener que utilizar los otros encendedores tradicionales.

Cuando se ceba la llama, la estufa se pone en modalidad encendido.

En la pantalla aparecen los mensajes "**FirE**" y "**on**".

! !

Cuando la estufa es nueva (o cuando el depósito está totalmente vacío), el encendido podría no realizarse porque la cóclea de carga de los pellets necesita algunos minutos para llenarse y alimentar el brasero.

Para solucionar este problema es suficiente poner un puñado de pellets en el brasero antes de oprimir el botón **ON**.

En caso de mal funcionamiento o de encendido no correcto del pellet, aparecerá la alarma de encendido.

En la pantalla aparecen los mensajes "**ALAr**" y "**Acc**".

En el capítulo **Alarmas** se explica el procedimiento para el desbloqueo de la estufa.

Los olores desagradables o los humos eventuales se deben a la evaporación o al secado de algunos materiales utilizados.

Este fenómeno tiende a perdurar algunos días, para luego desaparecer.



7.3 COMBUSTION START PHASE

7.3.1 Electric power supply

Connect the stove to the electricity mains and turn the switch to "**I**" (on) (par 6.2).

If connections are correct, the display turns on and "**oFF**" appears with the set time (Fig. 7.3.1).



STOVE operating parameters can only be set when operating.

7.3.2 START PHASE (lighting the stove)

To turn on the stove, hold down the **On/Off** (**D**) button for several seconds.

"**Fan**" and "**ACC**" appear on the display.

This phase is automatic and controlled completely by the stove itself which means no parameters can be altered (Fig. 7.3.2).

The feed screw starts to load pellets. Led (**M**) turns on to indicate that the feed screw has started.

"**Load**" and "**Wood**" appear on the display.



Automatic lighting: the stove is equipped with an automatic device which enables the pellets to be lit without using other traditional lighters.

When the flame is lit, the stove automatically ignites.

"**FirE**" and "**on**" appear on the display.

!

When the stove is new (or when the container is completely empty) it might not light because the pellet loading screw needs a few minutes to fill up and feed the pellets.

To solve this problem simply place a handful of pellets in the hearth before pressing the **ON** key.

The ignition alarm appears in the event of malfunction or incorrect pellet ignition.

"**ALAr**" and "**Acc**" appear on the display.

The **Alarms** chapter explains how to reset the stove.

If there are any unpleasant smells or fumes they are caused by the evaporation or drying of some of the materials used.

This phenomenon will last for several days but will gradually disappear.

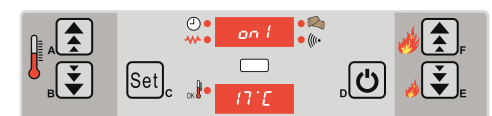


Fig. 7.4.1

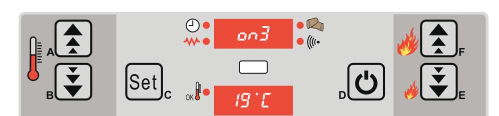


Fig. 7.4.2

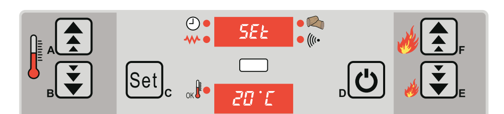


Fig. 7.4.3

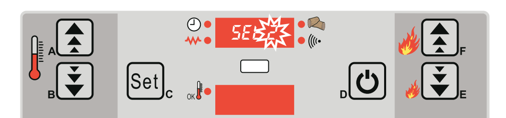


Fig. 7.4.4

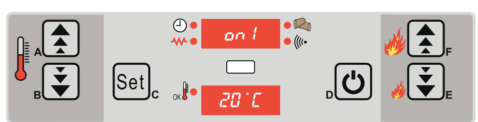


Fig. 7.4.5

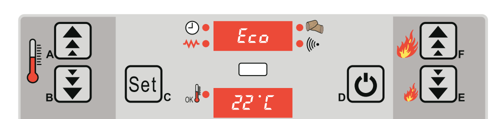


Fig. 7.4.6

7.4 FASE DI LAVORO

Ad accensione avvenuta sui display sono visualizzati la potenza impostata e la temperatura ambiente.

Ad esempio sui display appaiono le scritte "**on 1**" e "**17°C**".

Durante questa fase la stufa si regola automaticamente in funzione dei valori impostati per la potenza della stufa, per la velocità dello scambiatore aria e per il valore della temperatura ambiente impostate nell'ultima accensione.

A questo punto se si desidera si possono modificare i parametri di lavoro.

POTENZA STUFA (valore impostabile compreso tra **1 - 5**).

Definisce la potenza a cui lavora la stufa (Fig. 7.4.2).

Agire su tasti (**E**) e (**F**) per aumentare o diminuire la potenza di lavoro. Dopo tre secondi i valori verranno automaticamente memorizzati.

TEMPERATURA AMBIENTE (valore compreso tra **7°C** e **41°C**)

Definisce la temperatura ambiente desiderata.

Premere il tasto (**C**).

Ad esempio sui display appaiono le scritte "**SEt**" e "**20°C**".

Agire su tasti (**A**) e (**B**) per aumentare o diminuire la temperatura. Dopo tre secondi i valori verranno automaticamente memorizzati.

VELOCITÀ ARIA (valore compreso tra **A**, **1 - 5**)

Definisce la velocità dello scambiatore aria.

Premere il tasto (**C**) finché il parametro lampeggerà.

Sul display appare la scritta "**SEt 2**".

Agire su tasti (**E**) e (**F**) per aumentare o diminuire la temperatura. Dopo tre secondi i valori verranno automaticamamente memorizzati.

Impostando **"SET A"** la velocità del ventilatore si adegua in modo automatico alla potenza di lavoro impostata (CONSIGLIATO).



I valori impostati verranno mantenuti fino alla successiva variazione, anche a stufa spenta o scollegata dall'alimentazione elettrica.

VISUALIZZAZIONE DELLA TEMPERATURA AMBIENTE

Per visualizzare la temperatura ambiente impostata premere il tasto (**C**).

Dopo due secondi ricomparirà la temperatura dell'ambiente.

LA TEMPERATURA AMBIENTE RAGGIUNGE LA TEMPERATURA IMPOSTATA

Quando la temperatura ambiente raggiunge il valore impostato la **POTENZA** viene portata automaticamente al valore minimo.

Ad esempio sui display appaiono le scritte "**Eco**" e "**22°C**".

Il Led termostato ambiente (**O**) si accende.



7.4 FASE DE FUNCIONAMIENTO

Una vez efectuado el encendido, en la pantalla se muestran la potencia fijada y la temperatura ambiente.

Por ejemplo, en la pantalla aparecen los mensajes "**on 1**" y "**17°C**".

Durante esta fase la estufa se regula automáticamente en función de los valores fijados para la potencia de la estufa, para la velocidad del intercambiador de aire y para el valor de la temperatura ambiente fijados en el último encendido.

En este momento si se desea se pueden modificar los parámetros de trabajo.

POTENCIA ESTUFA (valor que se pueden fijar, comprendido entre **1 - 5**).

Define la potencia con la que trabaja la estufa (Fig. 7.4.2).

Use las teclas (**E**) y (**F**) para aumentar o disminuir la potencia de trabajo. Después de tres segundos los valores se memorizarán automáticamente.

TEMPERATURA AMBIENTE (valor comprendido entre **7°C** y **41°C**)

Define la temperatura ambiente deseada.

Pulse la tecla (**C**).

Por ejemplo, en las pantallas aparecerán los mensajes "**SEt**" y "**20°C**".

Use las teclas (**A**) y (**B**) para aumentar o disminuir la temperatura. Después de tres segundos los valores se memorizarán automáticamente.

VELOCIDAD DE AIRE (valor comprendido entre **A**, **1 - 5**)

Define la velocidad del intercambiador de aire.

Pulse la tecla (**C**) hasta que parpadee el parámetro.

En la pantalla aparece el mensaje "**SEt 2**".

Use las teclas (**E**) y (**F**) para aumentar o disminuir la temperatura. Después de tres segundos los valores se memorizarán automáticamente.

Fijando **"SET A"** la velocidad del ventilador se adecua de manera automática.



Los valores programados se mantendrán hasta la modificación sucesiva, incluso con la estufa apagada o desconectada de la alimentación eléctrica.

VISUALIZACIÓN DE LA TEMPERATURA AMBIENTE

Para visualizar la temperatura ambiente fijada pulse la tecla (**C**).

Después de dos segundos volverá a aparecer la temperatura del ambiente.

LA TEMPERATURA AMBIENTE ALCANZA LA TEMPERATURA FIJADA

Cuando la temperatura ambiente alcanza el valor fijado la **POTENCIA** se pone automáticamente en el valor mínimo.

Por ejemplo, en las pantallas aparecerán los mensajes "**Eco**" y "**22°C**".

El Led termostato ambiente (**O**) se enciende.



7.4 WORKING PHASE

When lit, the set power and room temperature appear on the display.

For example, "**on 1**" and "**17°C**" appear on the display.

During this phase the stove automatically adjusts to the values set for stove power, air exchanger speed and room temperature set the last time the stove was turned on.

At this point, operating parameters can be changed if required.

STOVE POWER (settings range between **1 - 5**).

Sets stove operating power (Fig. 7.4.2).

Use keys (**E**) and (**F**) to increase or decrease operating power. Settings are automatically saved after three seconds.

ROOM TEMPERATURE (range from **7°C** to **41°C**)

Sets the required room temperature.

Press the key (**C**).

For example, "**SEt**" and "**20°C**" appear on the display.

Use keys (**A**) and (**B**) to increase or decrease the temperature. Settings are automatically saved after three seconds.

AIR SPEED (range from **A**, **1 - 5**)

Sets air exchanger speed.

Press key (**C**) until the parameter blinks.

"**SEt 2**" appears on the display.

Use keys (**E**) and (**F**) to increase or decrease the temperature. Settings are automatically saved after three seconds.

Fan speed automatically adjusts when set to **"SET A"**.

☞ **The values set will be maintained up to the next variation, even if the stove is off or disconnected from the electricity supply.**

ROOM TEMPERATURE DISPLAY

To display the set room temperature press the key (**C**).

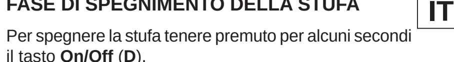
Actual room temperature is displayed after two seconds.

ROOM TEMPERATURE REACHES SET TEMPERATURE

When room temperature reaches the set value, **POWER** automatically drops to minimum.

For example, "**Eco**" and "**22°C**" appear on the display.

The room thermostat led (**O**) turns on.



7.5 FASE DI SPEGNIMENTO DELLA STUFA

IT

Per spegnere la stufa tenere premuto per alcuni secondi il tasto **On/Off** (**D**).

Ad esempio sui display appaiono le scritte "**oFF**" e "**19.27**".

La coclea di caricamento dei pellet si fermerà subito mentre il ventilatore si fermerà automaticamente a stufa fredda.

Per effettuare una nuova accensione è necessario attendere che la stufa si sia completamente raffreddata.

Nel caso si tenti una nuova accensione a stufa non completmente fredda

sui display appaiono le scritte "**oFF**" e "**AttE**"

che invitano l'utente ad aspettare il completo spegnimento.

!

Non disconnettere la presa elettrica per spegnere la stufa. Lasciare ultimare il ciclo di spegnimento. Il funzionamento protratto del ventilatore di scarico fumi è normale.

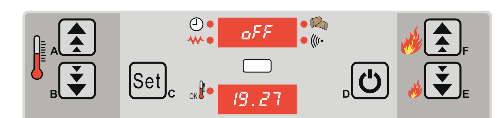


Fig. 7.5.1

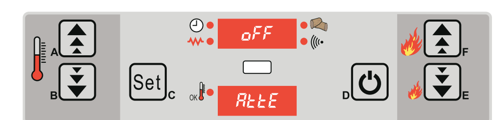


Fig. 7.5.2

7.6 USO AVANZATO DEL PANNELLO COMANDO

In questo capitolo saranno illustrate e spiegate le funzioni per la gestione avanzata della stufa, come la programmazione dell'accensione e dello spegnimento automatico.

1) premere il tasto **menù** (**C**);

7.6.1 Orologio

2) Selezionare "**ut01**" **GIORNO** valori compresi tra **OFF**, **Day1** e **Day7**.

3) Selezionare il giorno agendo sui tasti (**A**) e (**B**).

4) Per confermare la scelta premere il tasto **menu** (**C**).

5) Selezionare "**ut02**" **ORA CORRENTE** valori compresi tra **00** e **23**.

6) Selezionare l'ora agendo sui tasti (**A**) e (**B**).

7) Per confermare la scelta premere il tasto **menu** (**C**).

8) Selezionare "**ut03**" **MINUTO CORRENTE** valori compresi tra **00** e **60**.

9) Selezionare il minuto agendo sui tasti (**A**) e (**B**).

10) Per confermare la scelta premere il tasto **menu** (**C**).

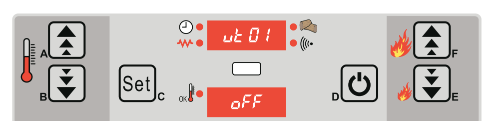


Fig. 7.6.1

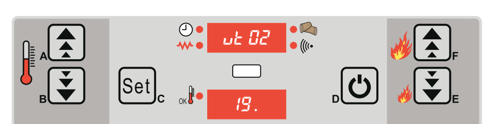


Fig. 7.6.2

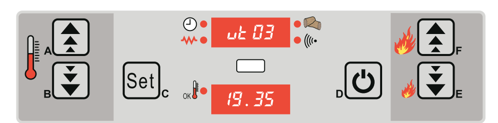


Fig. 7.6.3



7.5 FASE DE APAGADO DE LA ESTUFA

Para apagar la estufa, se tiene que oprimir durante algunos segundos la tecla **On/Off** (**D**).

Por ejemplo, en la pantalla aparecen los mensajes "**oFF**" y "**19.27**".

La cóclea de carga de los pellets se parará en seguida, en cambio el ventilador se parará automáticamente cuando la estufa esté fría.



Es posible programar los parámetros de funcionamiento de la estufa en las tres fases.

En caso que se intente un nuevo encendido sin que la estufa esté completamente fría en la pantalla aparecen los mensajes "**oFF**" y "**AttE**" que invitan al usuario a esperar al completo apagado.

!

No desconectar la clavija eléctrica para apagar la estufa. Dejar que finalice el ciclo de apagado. El funcionamiento prolongado del ventilador para la evacuación de los humos es normal.

7.6 USO AVANZADO DEL PANEL DE MANDOS

En este capítulo se mostrarán y explicarán las funciones para el control avanzado de la estufa, como la programación del encendido y apagado automáticos.

1) pulse la tecla **menú** (**C**).

7.6.1 Reloj

2) Seleccione "**ut01**" **DÍA** valores comprendidos entre **OFF**, **Day1** y **Day7**.
3) Seleccione el día usando las teclas (**A**) y (**B**).
4) Para confirmar la elección pulse la tecla **menú** (**C**).
5) Seleccione "**ut02**" **HORA CORRIENTE** valores comprendidos entre **00** y **23**.
6) Seleccione la hora usando las teclas (**A**) y (**B**).
7) Para confirmar la elección pulse la tecla **menú** (**C**).
8) Seleccione "**ut03**" **MINUTO CORRIENTE** valores comprendidos entre **00** y **60**.
9) Seleccione el minuto usando las teclas (**A**) y (**B**).
10) Para confirmar la elección pulse la tecla **menú** (**C**).



7.5 TURNING THE STOVE OFF PHASE

To turn the stove off, hold down the **On/Off** (**D**) key for several seconds.

For example, "**oFF**" and "**19.27**" appear on the display.

The pellet loading screw stops immediately while the fan stops automatically when the stove is cold.



The stove operating parameters can be set in all three phases.

When attempting to light the stove when it has not fully cooled "**oFF**" and "**AttE**" appear on the display to inform the user to wait until fully off.

!

Do not take the plug out of the mains to turn the stove off. Let the automatic turning off phase finish. Protracted functioning of the smoke outlet fan is normal.

7.6 ADVANCED USE OF THE CONTROL PANEL

The functions for the advanced management of the stove will be illustrated and explained in this chapter like, for instance, programming automatic turning on and turning off.

1) Press the **menu** (**C**) key.

7.6.1 Clock

2) Select "**ut01**" **DAY** values include **OFF**, **Day1** and **Day7**.
3) Select the day using the (**A**) and (**B**) keys.
4) To confirm your selection, press the **menu** (**C**) key.
5) Select "**ut02**" **CURRENT HOUR** values between **00** and **23**.
6) Select the hour using the (**A**) and (**B**) keys.
7) To confirm your selection, press the **menu** (**C**) key.
8) Select "**ut03**" **CURRENT MINUTE** values between **00** and **60**.
9) Select the minute using the (**A**) and (**B**) keys.
10) To confirm your selection, press the **menu** (**C**) key.



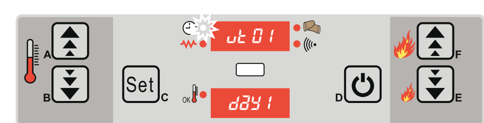


Fig. 7.6.4

7.6.2 Cronotermostato

Attraverso questo menù si programma l'accensione e lo spegnimento automatico della stufa.

Per accedere ai parametri di programmazione è indispensabile impostare il parametro **"ut01"** diverso da **OFF**.

La funzione cronotermostato è attiva quando il parametro "**ut01**" è impostato sul giorno corrente della settimana.

Quando l'orologio è attivo si accende il LED "**L**".

Le selezioni effettuate sono memorizzate automaticamente passando al parametro successivo.

È possibile impostare quattro fasi di accensione e spegnimento: **Programma 1**, **Programma 2**, **Programma 3** e **Programma 4**.

Il **Programma 1** è definito dai parametri **ut05** (Ora di accensione), **ut06** (ora di spegnimento), **ut07** (ON-OFF giorno).

Il **Programma 2** è definito dai parametri **ut08** (Ora di accensione), **ut09** (ora di spegnimento), **ut10** (ON-OFF giorno).

Il **Programma 3** è definito dai parametri **ut11** (Ora di accensione), **ut12** (ora di spegnimento), **ut13** (ON-OFF giorno).

Il **Programma 4** è definito dai parametri **ut14** (Ora di accensione), **ut15** (ora di spegnimento), **ut16** (ON-OFF giorno).

All'interno dei parametri **ut05**, **ut06**, **ut08**, **ut09**, **ut11**, **ut12**, **ut14** e **ut15** agendo sui tasti (**A**) e (**B**) si imposta l'orario aumentando o diminuendo, con passo di 10 minuti, l'ora che viene visualizzata sul display inferiore (**H**).

I parametri **ut07, ut10**, **ut13, ut16** definiscono l'accensione o lo spegnimento nei vari giorni.

Agendo sul tasto (**A**) si visualizza lo stato dei singoli giorni.

Agendo sul tasto (**B**) si attiva o si disattiva il programma del giorno da (**on1/off1**) a (**on7/off7**).

ESEMPIO

Se voglio accendere e spegnere la stufa in questi orari:

Lunedì	**6.30**	**-**	**20.30**
Martedì	**5.00**	**-**	**22.00**
Mercoledì	**6.30**	**-**	**20.30**
Giovedì	**6.30**	**-**	**22.00**
Venerdì	**6.30**	**-**	**22.00**
Sabato	**8.00**	**-**	**20.00**
Domenica	**8.00**	**-**	**20.00**

Devo impostare i parametri cosi:

ut05 6.30, ut06 20.30, ut07 (on1, off2, on3, off4, off5, off6, off7)

ut08 5.00, ut09 22.00, ut10 (off1, on2, off3, off4, off5, off6, off7)

ut11 6.30, ut12 22.00, ut13 (off1, off2, off3, on4, on5, off6, off7)

ut14 8.00, ut15 20.00, ut16 (off1, off2, off3, off4, off5, on6, on7)

ES

7.6.2 Cronotermóstato

Por medio de este menú se programa el encendido y apagado automático de la estufa.

Para acceder a los parámetros de programación es indispensable fijar el parámetro **"ut01"** diferente de **OFF**.

La función de cronotermóstato está activa cuando el parámetro "**ut01**" se fija en el día corriente de la semana.

Cuando el reloj está activo se enciende el LED "**L**".

Las selecciones efectuadas se memorizan automáticamente pasando al siguiente parámetro.

Se puede configurar cuatro fases de encendido y apagado: **Programa 1**, **Programa 2**, **Programa 3** y **Programa 4**.

El **Programa 1** se define con los parámetros **ut05** (hora de encendido), **ut06** (hora de apagado), **ut07** (ON-OFF día).

El **Programa 2** se define con los parámetros **ut08** (hora de encendido), **ut09** (hora de apagado), **ut10** (ON-OFF día).

El **Programa 3** se define con los parámetros **ut11** (hora de encendido), **ut12** (hora de apagado), **ut13** (ON-OFF día).

El **Programa 4** se define con los parámetros **ut14** (hora de encendido), **ut15** (hora de apagado), **ut16** (ON-OFF día).

En los parámetros **ut05**, **ut06**, **ut08**, **ut09**, **ut11**, **ut12**, **ut14** y **ut15** usando las teclas (**A**) y (**B**) se fija el horario aumentando o disminuyendo, con paso de 10 minutos, la hora que se muestra en la pantalla inferior (**H**).

Los parámetros **ut07, ut10**, **ut13, ut16** definen el encendido o el apagado en los diferentes días.

Usando la tecla (**A**) se muestra el estado de cada uno de los días.

Usando la tecla (**B**) se activa o se desactiva el programa del día de (**on1/off1**) a (**on7/off7**).

EJEMPLO

Si deseo encender y apagar la estufa en estos horarios:

Lunes	**6.30**	**-**	**20.30**
Martes	**5.00**	**-**	**22.00**
Miércoles	**6.30**	**-**	**20.30**
Jueves	**6.30**	**-**	**22.00**
Viernes	**6.30**	**-**	**22.00**
Sábado	**8.00**	**-**	**20.00**
Domingo	**8.00**	**-**	**20.00**

Debo fijar los parámetros de la siguiente manera:

ut05 6.30, ut06 20.30, ut07 (on1, off2, on3, off4, off5, off6, off7)

ut08 5.00, ut09 22.00, ut10 (on1, off2, on3, off4, off5, off6, off7)

ut11 6.30, ut12 22.00, ut13 (on1, off2, on3, off4, off5, off6, off7)

ut14 8.00, ut15 20.00, ut16 (on1, off2, on3, off4, off5, off6, off7)

7.6.2 Timer/Thermostat


UK

This menu is used to programme automatic start-up and shutdown of the stove.

To access programming parameters, set parameter **"ut01"** to anything but **OFF**.

The timer/thermostat is on when the "**ut01**" parameter is set to the current day of the week.

LED "**L**" turns on when the clock is on.

Selections are automatically saved when moving to the next parameter.

FOUR operating programs can be set: **Programme 1**, **Programme 2**, **Programme 3** and **Programme 4**.

Programme 1 is set using parameters **ut05** (On time), **ut06** (off time), **ut07** (ON-OFF day).

Programme 2 is set using parameters **ut08** (On time), **ut09** (off time), **ut10** (ON-OFF day).

Programme 3 is set using parameters **ut11** (On time), **ut12** (off time), **ut13** (ON-OFF day).

Programme 4 is set using parameters **ut14** (On time), **ut15** (off time), **ut16** (ON-OFF day).

In parameters **ut05**, **ut06**, **ut08**, **ut09**, **ut11**, **ut12**, **ut14** and **ut15** use the (**A**) and (**B**) keys to set the time, increasing or decreasing it by 10 minute intervals. The time is displayed underneath (**H**).

Parameters **ut07, ut10**, **ut13, ut16** set when the stove turns on and off on the various days.

Use the (**A**) key to display conditions on single days.

Use key (**B**) to turn the day program from (**on1/off1**) to (**on7/off7**).

EXAMPLE

To turn the stove on and off at the following times:

Monday	**6.30**	**-**	**20.30**
Tuesday	**5.00**	**-**	**22.00**
Wednesday	**6.30**	**-**	**20.30**
Thursday	**6.30**	**-**	**22.00**
Friday	**6.30**	**-**	**22.00**
Saturday	**8.00**	**-**	**20.00**
Sunday	**8.00**	**-**	**20.00**

Set parameters as follows:

ut05 6,30, ut06 20,30, ut07 (on1, off2, on3, off4, off5, off6, off7)

ut08 5,00, ut09 22,00, ut10 (on1, off2, on3, off4, off5, off6, off7)

ut11 6.30, ut12 22.00, ut13 (off1, off2, off3, on4, on5, off6, off7)

ut14 8.00, ut15 20.00, ut16 (off1, off2, off3, off4, off5, on6, on7)

IT

7.7 GESTIONE ALLARMI

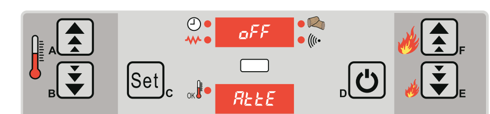


Fig. 7.7

Nel caso si verifichi un'anomalia nel funzionamento, viene attivata la seguente procedura:

1) il caricamento dei pellet viene bloccato;

3) il ventilatore espulsione fumi viene portato alla massima potenza.

Per poter effettuare una nuova accensione è necessario aspettare che la stufa sia completamente raffreddata, dopodiché si preme il tasto "**D**" (**on/Off**).

Se la stufa non è fredda si visualizza "**oFF AttE**".

Di seguito sono riportati i vari messaggi di allarme che possono apparire sul display.

7.7.1 Allarme ALAr Acc (allarme accensione)

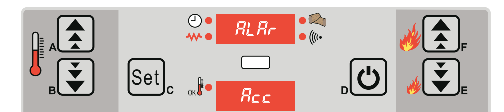


Fig. 7.7.1

Si verifica se la fase di accensione fallisce e si visualizza il messaggio "**ALAr Acc**".

Viene immediatamente attivata la procedura di spegnimento.

7.7.2 Allarme CooL FirE (allarme interruzione tensione di rete)

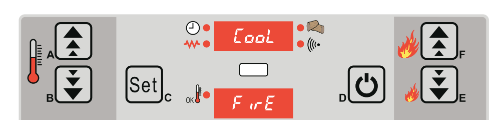


Fig. 7.7.2

Si verifica se avviene una interruzione della tensione di rete.

Al suo ripristino si visualizza il messaggio "**CooL FirE**" e la stufa rimane in attesa fino a che la temperatura fumi si riporta allo stato normale.

A questo punto viene riproposto il normale ciclo di lavoro.

7.7.3 Allarme ALAr Sond (allarme sonda fumi)

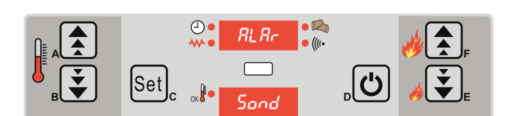


Fig. 7.7.3

Si verifica nel caso di guasto o scollegamento della sonda per il rilevamento dei fumi.

Durante la condizione di allarme la stufa esegue la procedura di spegnimento.

7.7.4 Allarme ALAr dEP (allarme depressione)

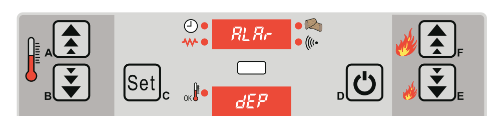


Fig. 7.7.4

Si manifesta nel caso in cui si verifichino le anomalie relative a:

- tiraggio nella canna fumaria e dunque depressione insufficiente.

Se l'allarme persiste controllare che la stufa o la canna fumaria abbiano bisogno di manutenzione.

7.7.5 Allarme ALAr PELL (allarme temperatura pellet)

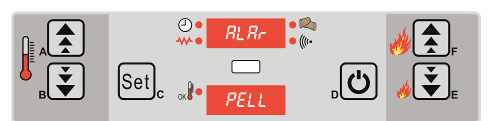


Fig. 7.7.5

Si verifica quando la temperatura della sonda pellet è troppo elevata.

Per ripristinare il normale funzionamento attendere che la stufa si sia raffreddata.

7.7.6 Allarme ALAr FAn (allarme ventilatore aspirazione)

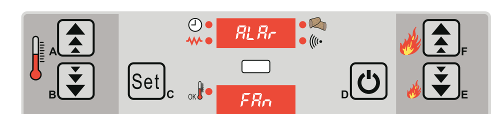


Fig. 7.7.6

Si attiva quando si verifica un'anomalia nel funzionamento del ventilatore fumi.

Durante la condizione di allarme la stufa esegue la procedura di spegnimento.



7.7 GESTIÓN ALARMAS

Si se produce una anomalía en el funcionamiento, se activa el procedimiento siguiente:

1) se bloquea la carga de los pellets;
2) el ventilador para la expulsión del humo se dispone en la máxima potencia por un plazo máximo de veinte minutos.

Para poder efectuar un nuevo encendido es necesario esperar a que la estufa se haya enfriado completamente, después pulse la tecla “**D**” (**on/Off**).

Si no estufa no está fría, se muestra “**oFF AttE**”.

A continuación están indicados los varios mensajes de alarma que pueden aparecer en el display.

7.7.1 Alarma ALAr Acc (alarma de encendido)

Se produce si la fase de encendido falla y se muestra el mensaje “**ALAr Acc**”.

Se activa inmediatamente el procedimiento de apagado.

7.7.2 Alarma CooL FirE (alarma de interrupción de tensión de red)

Se produce si hay una interrupción de la tensión de red.

Cuando se restablece se muestra el mensaje “**CooL FirE**” y la estufa permanece a la espera hasta que la temperatura de humos vuelve al estado normal.

En este momento se vuelve a proponer el ciclo de trabajo normal.

7.7.3 Alarma ALAr Sond (alarma de sonda de humos)

Se produce en caso de avería o desconexión de la sonda para la detección de humos.

Durante la condición de alarma, la estufa efectúa el procedimiento de encendido.

7.7.4 Alarma ALAr dEP (alarma depresión)

Se produce cuando se manifiestan anomalías relacionadas con:

- tiro insuficiente del cañón de humos y por lo tanto depresión insuficiente.

Si la alarma persiste, compruebe si es necesario efectuar operaciones de mantenimiento en la estufa o el cañón de humos.

7.7.5 Alarma ALAr PELL (alarma temperatura pellet)

Se produce cuando la temperatura de la sonda de los pellets es demasiado elevada.

Para restablecer el funcionamiento normal espere a que la estufa se haya enfriado.

7.7.6 Alarma ALAr FAn (alarma del ventilador de aspiración)

Se activa cuando hay una anomalía en el funcionamiento del ventilador de humos.

Durante la condición de alarma, la estufa efectúa el procedimiento de encendido.



7.7 ALARMS MANAGEMENT

In the case of a malfunction the following procedure is activated:

1) Shutdown of automatic pellet loading system;
2) the smoke discharge fan works at maximum capacity for a maximum time of twenty minutes.

To turn the stove on again, wait until it is fully cooled and then press the key “**D**” (**on/Off**).

If the stove is not cool, “**oFF AttE**” is displayed.

Below are the various alarm messages that can appear on the display.

7.7.1 Alarm ALAr Acc (ignition alarm)

This occurs when ignition fails and message “**ALAr Acc**” is displayed.

The shut down procedure is immediately started.

7.7.2 Alarm CooL FirE (power outage alarm)

This occurs if there is a power outage.

When power is restored “**CooL FirE**” is displayed and the stove waits until smoke temperature returns to normal.

Normal operations can resume at this point.

7.7.3 Alarm ALAr Sond (smoke probe alarm)

This occurs in the event of smoke detection probe fault or disconnection.

The stove runs the shut down procedure during alarm conditions.

7.7.4 Alarm ALAr dEP (depression alarm)

This occurs if there are anomalies concerning:

- draught in the flue pipe and hence low pressur, insufficient.

If the alarm persists, see if the stove or flue need servicing.

7.7.5 Alarm ALAr PELL (pellet temperature alarm)

This happens when the pellet probe temperature reaches an excessively high temperature.

To restore normal operations, wait until the stove cools.

7.7.6 Alarm ALAr FAn (exhaust fan alarm)

This triggers if the smoke discharge fan is not working properly.

The stove runs the shut down procedure during alarm conditions.

7.7.7 Allarme ALAr hot (allarme sovra temperatura fumi)

Si manifesta quando la sonda fumi rileva una temperatura troppo elevata.

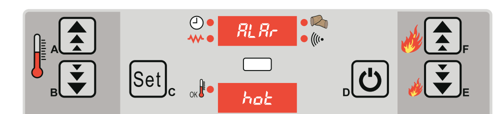


Fig. 7.7.7

7.7.8 Allarme ALAr FirE (allarme spegnimento durante la fase di lavoro)

Si manifesta durante la fase di lavoro se la fiamma si spegne e la temperatura fumi scende al di sotto della soglia minima di funzionamento.

È immediatamente attivata la procedura si spegnimento.

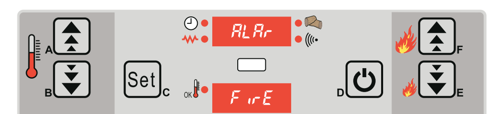


Fig. 7.7.8

7.7.9 Allarme ALAr Sic (allarme termostato generale)

Si manifesta se il termostato di sicurezza generale rilevi una temperatura superiore a quella consentita.

Si visualizza il messaggio "**ALAr Sic**" e il sistema viene arrestato.

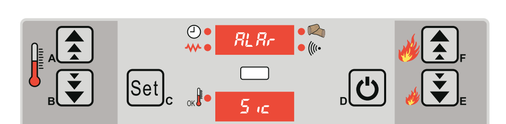


Fig. 7.7.9

7.8 PULIZIA BRACIERE

Può accadere che durante la normale operatività nella modalità lavoro, a intervalli stabiliti, viene attivata la modalità "PULIZIA BRACIERE".

Si visualizza il messaggio "**StoP FirE**".

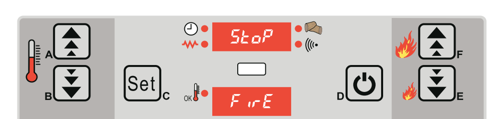


Fig. 7.8



ES

7.7.7 Alarma ALAr hot (alarma sobre temperatura de los humos)

Se manifiesta cuando la sonda de humos detecta una temperatura demasiado elevada.

7.7.8 Alarma ALAr FirE (alarma de apagado durante la fase de trabajo)

Se manifiesta durante la fase de trabajo si la llama se apaga y la temperatura de humos baja por debajo del umbral mínimo de funcionamiento.

Se activa inmediatamente el procedimiento de apagado.

7.7.9 Alarma ALAr Sic (alarma de termóstato general)

Se manifiesta si el termostato de seguridad detecta una temperatura superior a la permitida.

Se muestra el mensaje "**ALAr Sic**" y se para el sistema.

7.8 LIMPIEZA DEL BRASERO

Puede ser que durante el funcionamiento normal en modalidad de trabajo, con intervalos establecidos, se active la modalidad "LIMPIEZA BRASERO".

Se muestra el mensaje "**StoP FirE**".

UK

7.7.7 Alarm ALAr hot (smoke over temperature alarm)

This occurs when the smoke probe detects too high temperature.

7.7.8 Alarm ALAr FirE (shut down during operations alarm)

This occurs during operations if the flame goes out and the smoke temperature drops under the minimum operating threshold.

The shut down procedure is immediately initiated.

7.7.9 Alarm ALAr Sic (main thermostat alarm)

This occurs if the main safety thermostat reads a temperature over the permitted one.

Message "**ALAr Sic**" is displayed and the system is stopped.

7.8 CLEAN GRATE

"CLEAN GRATE" mode may be activated, at set intervals, during normal operations.

Message "**StoP FirE**" is displayed.



8 MANUTENZIONE E PULIZIA

8.1 PRECAUZIONI DI SICUREZZA

!

Prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione adottare le seguenti precauzioni:

A) Assicurarsi che tutte le parti della stufa siano fredde.

B) Accertarsi che le ceneri siano completamente spente.

C) Utilizzare i dispositivi di protezione individuale previsti dalla direttiva 89/391/CEE.

D) Accertarsi che l'interruttore generale di linea sia disinserito.

E) Accertarsi che l'alimentazione non possa essere riattivata accidentalmente. Staccare la spina dalla presa a muro.

F) Operare sempre con attrezzature appropriate per la manutenzione.

G) Terminata la manutenzione o le operazioni di riparazione, prima di rimettere la stufa in servizio, reinstallare tutte le protezioni e riattivare tutti i dispositivi di sicurezza.

8.2 MANUTENZIONE ORDINARIA RIVOLTA ALL'UTILIZZATORE

8.2.1 Pulizia interna del focolare

La stufa necessita di una semplice ma frequente ed accurata pulizia per poter garantire sempre un efficiente rendimento ed un regolare funzionamento.



Eseguire la pulizia con l'apparecchiatura fredda.

Questo è il crogiolo dove si bruciano i pellets (Fig. 8.2). Dopo ogni utilizzo (a stufa fredda) è opportuno aspirarlo. Ogni tre utilizzi è consigliabile toglierlo e verificare che non ci sia troppa cenere sul fondo sotto lo stesso. Riposizionare poi il crogiolo al suo posto, ben appoggiato, al fine di garantire il funzionamento sicuro della stufa a pellet.



Per il funzionamento ottimale, tutti i fori devono essere privi di cenere.

PULIZIA GIORNALIERA.

Asportare la cenere che si deposita all'interno del focolare. (Fig. 8.2.1)

Questa pulizia ha lo scopo di assicurare il libero afflusso dell'aria di combustione dai fori del BRACIERE.

L'uso di un aspirapolvere può semplificare la pulizia delle ceneri.

Utilizzare aspirapolvere adatti tipo "bidone", dotati di filtro a maglie fini per evitare di:

- riversare in ambiente parte delle ceneri aspirate;
- danneggiare l'aspirapolvere stesso per aspirazione di particelle di una certa dimensione).

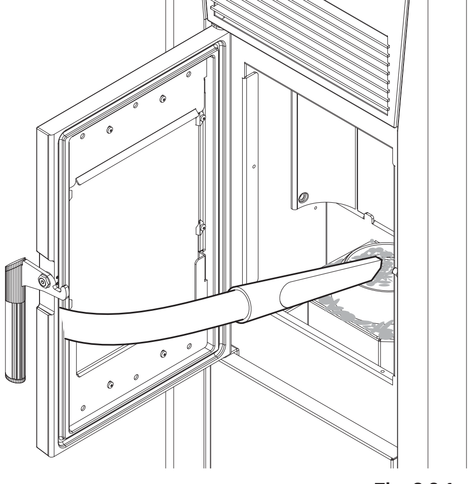


Fig. 8.2.1



8 MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

8.1 PRECAUCIONES DE SEGURIDAD

!

Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento, es preciso tomar las precauciones siguientes:

A) Comprobar que todas las piezas de la estufa están frías.

B) Comprobar que la ceniza está totalmente apagada.

C) Utilizar los dispositivos de protección individual dispuestos por la directiva 89/391/CEE.

D) Comprobar que el interruptor general de red está desactivado.

E) Comprobar que la alimentación no se pueda volver a activar fortuitamente. Desconectar la clavija del enchufe en la pared.

F) Actuar siempre con los equipos adecuados para las operaciones de mantenimiento.

G) Finalizado el mantenimiento o las operaciones de reparación y antes de volver a poner en marcha la estufa, incorporar todas las protecciones y accionar todos los dispositivos de seguridad.

8.2 MANTENIMIENTO CORRIENTE A CARGO DEL USUARIO

8.2.1 Limpieza interior del hogar

La estufa precisa una sencilla pero frecuente y esmerada limpieza para poder garantizar siempre el eficiente rendimiento y el funcionamiento correcto.



Realizar la limpieza con el equipo frío.

Este es el crisol donde se queman los gránulos (Fig. 8.2). Después de cada uso (la estufa fría) debe chupar. Cada tres usos debe eliminarlo y asegúrese de que no hay demasiada ceniza en la parte inferior bajo el mismo. Volver a colocar el crisol en su lugar, bien apoyado, con el fin de asegurar la operación segura de la estufa de pellets.

!

Para el funcionamiento correcto, los agujeros deben estar libres de cenizas.

LIMPIEZA DIARIA

Retirar la ceniza que va depositándose en el hogar y el compartimento de la ceniza (Fig. 8.2.1).

Esta limpieza sirve para garantizar el flujo libre del aire de combustión por los orificios del BRASERO.

El uso de una aspiradora puede simplificar la limpieza de la ceniza.

Utilizar aspiradoras adecuadas, dotadas de filtro de malla fina para evitar que:

- se disperse por el ambiente parte de la ceniza aspirada;
- se dañe la aspiradora.



8 MAINTENANCE AND CLEANING

8.1 SAFETY PRECAUTIONS

!

Prior to embarking on any maintenance work the following precautions must be taken:

A) Make sure all parts of the stove are cold.

B) Make sure the ashes are completely cold and not burning.

C) Use the individual protective gear as established by the EEC directive 89/391.

D) Check that the main line switch is off.

E) Make sure the power supply cannot be switched on accidentally. Take the plug out of the wall socket.

F) Always use the most appropriate maintenance tools.

G) Once the maintenance or repair work is finished reinstall all the protections and reactivate all the safety devices before turning the stove back on.

8.2 ROUTINE MAINTENANCE FOR THE USER

8.2.1 Cleaning the inside of the firebox

The stove requires a simple but frequent and thorough clean to guarantee it will work properly and to ensure constant heat efficiency.



Clean only when the stove is cold.

This is the crucible where the pellets burn (Fig. 8.2). After each use (with the stove cold) it is advisable to vacuum clean it. Every three uses, it is advisable to remove it an check that there is not an excessive amount of ashes on the bottom of it. Then put the crucible back in place, set firmly down, in order to ensure safe operation of the pellet stove.

!

For a correct use, all of the holes must be free from ash.

DAILY CLEANING.

Remove the ask from the inside the firebox. (Fig. 8.2.1)

By throwing away the ashes every day the air for combustion will flow freely through the holes in the HEARTH.

Use a suitable type of vacuum cleaner, fitted with a fine mesh filter to prevent:

- any of the ash dirtying the room;
- damaging the vacuum cleaner.

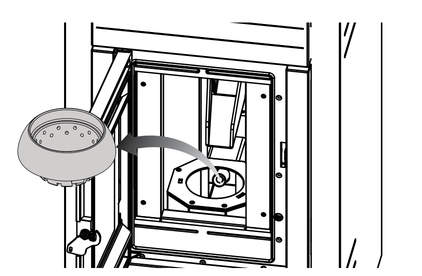
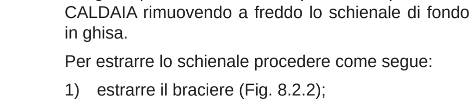


Fig. 8.2.2

PERIODICAMENTE



Eseguire periodicamente una pulizia completa della CALDAIA rimuovendo a freddo lo schienale di fondo in ghisa.

Per estrarre lo schienale procedere come segue:

1) estrarre il braciere (Fig. 8.2.2);
2) far presa sull'asola presente nella parte superiore;
3) sollevare la ghisa in modo che esca dagli appositi incastri posti nella parte inferiore;
4) inclinare la parte inferiore della ghisa verso la portina ed estrarla completamente. (Fig. 8.2.3 e 8.2.4).



La presenza di condensa è indice di eventuali infiltrazioni di acqua o di raffreddamento eccessivo dei fumi. Si consiglia di individuare le possibili cause per ripristinare il corretto funzionamento del prodotto.

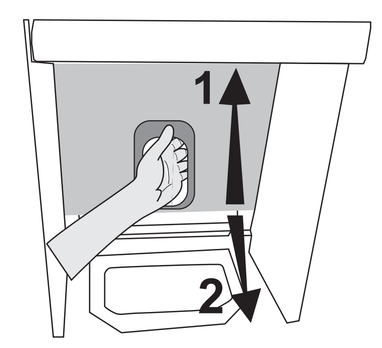


Fig. 8.2.3

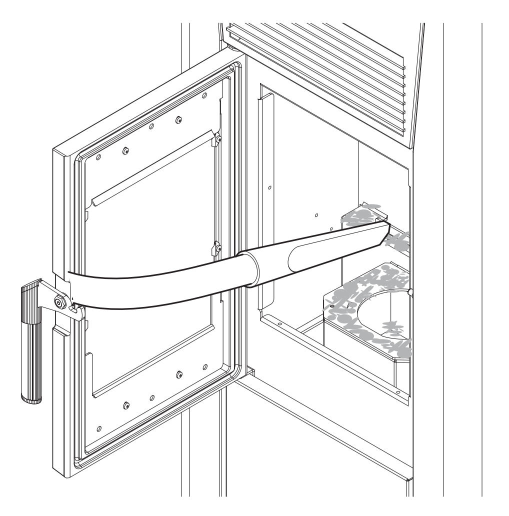


Fig. 8.2.4





PERIÓDICAMENTE

Efectuar periódicamente la limpieza completa de la CALDERA retirando el trashoguero de hierro fundido cuando esté frío.

Para extraer el trashoguero, actuar como está indicado:

1) sacar el brasero (Fig. 8.2.2);
2) agarrarlo utilizando el agujero ovalado situado en la parte superior;
3) levantar la pieza de hierro fundido de modo que salga de los encajes correspondientes situados en la parte inferior;
4) inclinar la parte inferior de la pieza de hierro fundido hacia la puerta y sacarla completamente. (Figs. 8.2.3 y 8.2.4).



La presencia de humedad de condensación indica las filtraciones de agua eventuales o el enfriamiento excesivo de los humos. Se aconseja determinar las causas posibles para restablecer el funcionamiento correcto del producto.

PERIODICALLY

Clean the BOILER thoroughly, removing the back cast iron panel when it is cold.

To remove the back panel, proceed as follows:

1) pull the hearth out (Fig. 8.2.2);
2) grip and lever on the slot at the top;
3) lift the cast iron panel so it slips out of the slots at the bottom;
4) slant the bottom of the cast iron panel towards the door and pull it right out. (Figs. 8.2.3 and 8.2.4).



Condensation means water is seeping in or the smoke is being cooled excessively. Find the cause(s) and restore correct operation of the stove.



8.2.2 Pulizia del vetro

Si effettua con un panno umido o con della carta inumidita e passata nella cenere.

Strofinare finché il vetro è pulito.

Si possono anche usare dei detergenti adatti per la pulizia dei forni da cucina.

Non pulire il vetro durante il funzionamento della stufa e non utilizzare spugne abrasive.

Non inumidire la guarnizione della portina perché potrebbe deteriorarsi.

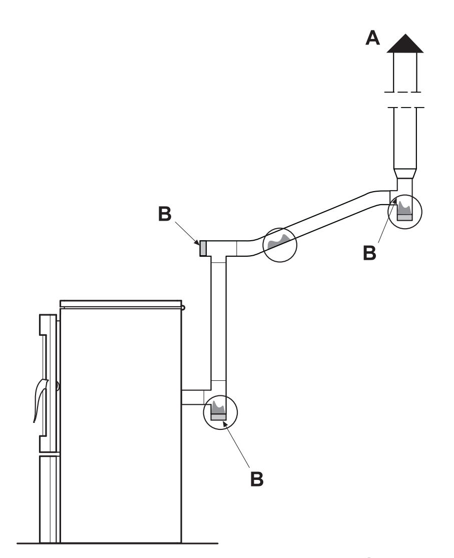


Fig. 8.2.5

8.2.3 Pulizia della canna fumaria

Da effettuarsi almeno due volte all'anno, inizio e metà stagione invernale, e comunque ogni volta sia necessario.

Se esistono dei tratti orizzontali, è necessario verificare e asportare l'eventuale deposito di cenere e fuliggine prima che le stesse otturino il passaggio dei fumi.

In caso di mancata o inadeguata pulizia la stufa può avere problemi di funzionalità quali:

- cattiva combustione;
- annerimento del vetro;
- intasamento del braciere con accumulo di ceneri e pellet;
- deposito di ceneri ed eccessive incrostazioni sullo scambiatore con conseguente scarso rendimento.

A) Comigolo antivento (Fig. 8.2.5).

B) Ispezione. (Fig. 8.2.5).



8.2.2 Limpieza del vidrio

Se realiza con un paño húmedo o con papel humedecido y pasado por la ceniza.

Frotar hasta que el vidrio esté limpio.

También se pueden usar detergentes aptos para la limpieza de los hornos de cocina.

No limpiar el vidrio durante el funcionamiento de la estufa y no utilizar esponjas abrasivas.

No humedecer la junta de la puerta porque podría deteriorarse.

8.2.3 Limpieza del cañón de humo

Se debe efectuar al menos dos veces al año, al principio y a mediados de la temporada de invierno, y en todo caso cada vez que sea necesario.

Si hay tramos horizontales, es necesario comprobar y eliminar el depósito eventual de ceniza y hollín antes que estas sustancias obstruyan el paso del humo.

Si la limpieza es insuficiente o inadecuada, la estufa puede tener problemas en su funcionamiento, tales como:

- combustión insuficiente;
- ennegrecimiento del vidrio;
- atascamiento del brasero con acumulación de ceniza y pellets;
- depósito de ceniza y excesivas incrustaciones en el intercambiador con consiguiente escaso rendimiento.

A) Chimenea antiviento (Fig. 8.2.5).

B) Registro (Fig. 8.2.5).



8.2.2 Cleaning the glass

Clean the glass with a damp cloth or damp paper rubbed in ashes.

Rub the glass until it comes clean.

You can also use ordinary oven cleaners.

Do not clean the glass while the stove is working and do not use abrasive sponges.

8.2.3 Cleaning the flue

The flue should be cleaned at least twice a year at the beginning and half way through the winter season and any other time it is necessary.

If there are any horizontal sections you must check and remove any ash or soot that may have deposited before they have the chance to close the smoke passage.

Failure to clean or clean thoroughly will probably lead to stove operating problems, such as:

- bad combustion;
- blackening of the glass;
- clogging of the hearth with an accumulation of ash and pellets;
- deposit of ash and encrustation on the exchanger leading to poor heat efficiency.

A) Windproof chimney top (Fig. 8.2.5).

B) Inspection. (Fig. 8.2.5).

9 INFORMAZIONI PER LA DEMOLIZIONE E LO SMALTIMENTO

IT

La demolizione e lo smaltimento della stufa sono ad esclusivo carico e responsabilità del proprietario che dovrà agire in osservanza delle leggi vigenti nel proprio Paese in materia di sicurezza, rispetto e tutela dell'ambiente.

Smantellamento e smaltimento possono essere affidati anche a terzi, purché si ricorra sempre a ditte autorizzate al recupero ed all'eliminazione dei materiali in questione.



INDICAZIONE: *attenersi sempre e comunque alle normative in vigore nel Paese dove si opera per lo smaltimento dei materiali ed eventualmente per la denuncia di smaltimento.*

!

ATTENZIONE: *Tutte le operazioni di smontaggio per la demolizione devono avvenire a stufa ferma e privata dell'energia elettrica di alimentazione.*

- *asportare tutto l'apparato elettrico;*
- *separare gli accumulatori presenti nelle schede elettroniche;*
- *rottamare la struttura della stufa tramite le ditte autorizzate;*

!

ATTENZIONE: *L'abbandono della stufa in aree accessibili costituisce un grave pericolo per persone ed animali.*

La responsabilità per eventuali danni a persone ed animali ricade sempre sul proprietario.

All'atto della demolizione la marcatura CE, il presente manuale e gli altri documenti relativi a questa stufa dovranno essere distrutti.





9 INFORMACIONES PARA EL DESGUACE Y LA ELIMINACIÓN

El desguace y la eliminación del equipo corren a cargo y están bajo la responsabilidad exclusivamente del propietario que deberá actuar cumpliendo con las leyes vigentes en su País en materia de seguridad, respeto y tutela del medio ambiente.

El desguace y la eliminación se pueden confiar también a terceros, con tal que se utilicen siempre empresas autorizadas para la recuperación y eliminación de los materiales en objeto.



INDICACIÓN: *Cumplir siempre y en cualquier caso con las normativas en vigor en el país donde se actúa para la eliminación de los materiales y en la eventualidad para la declaración de eliminación.*



! **ATENCIÓN:** *Todas las operaciones de desmontaje para el desguace se deben ejecutar con el equipo parado y sin energía eléctrica de alimentación.*

- retirar todo el equipo eléctrico;

- separar los acumuladores presentes en las tarjetas electrónicas;

- eliminar la estructura del equipo por medio de las empresas autorizadas;

! **ATENCIÓN:** *El abandono del equipo en áreas accesibles constituye un gran peligro para las personas y los animales.*

La responsabilidad por los daños eventuales a personas y animales recae siempre sobre el propietario.

Al acto del desguace la marca CE, este manual y los demás documentos correspondientes al equipo se deben destruir.

9 INFORMATION FOR DEMOLITION AND DISPOSAL

UK

Demolition and disposal is the sole responsibility of the owner who must comply with the relative laws in force in his country on the matter of safety and safeguarding the environment.

Dismantling and disposal may be entrusted to a third party provided we are talking about a company authorised to salvage and eliminate said materials.



INDICATION: *in all cases you must abide by the laws in force in the country of installation as regards the disposal of materials and, if necessary, the report of disposal.*

! **ATTENTION**: *all dismantling operations for demolition must be carried out when the stove is not working and not electrically powered.*

- remove all the electrical parts;

- separate the storage batteries from the electronic cards;

- scrap the stove's structure by way of authorised companies;

! **ATTENTION**: *dumping the stove in accessible areas is a serious hazard for both people and animals.*

The responsibility for harm caused to people or animals is always on the shoulders of the owner.

When the stove is demolished, the CE mark, this manual and other documents concerning this stove, must be destroyed.

10 SCHEMA ELETTRICO - ESQUEMA DE CONEXIONES ELÉCTRICAS - WIRING DIAGRAM

GIALLOVERDE
CN1
FUS.2A
CN8
F
N
FUMI
SCAMB.
13 12 11 10 9 8
MARRONE
BLU
MARRONE
MARRONE
ROSSO
ROSSO
INTERRUTTORE
220÷240 V. 50 Hz
PRESA SHUKO
CONDENSATORE
M
CONDENSATORE
N
CN4
COCLEA
ACCEN.
AL2
AL1
7 6 5 4 3 2 1
NERO
BLU
BIANCO
BIANCO
BLU
ROSSO
C
VENTILATORE SCAMBIATORE TANGENZIALE
B
VENTILATORE SCARICO FUMI
CN9
CN5
DISPLAY
RELE
CN13
SERIALE
CAVO DISPLAY
CN9
ENC +5V 3ND
1 2 3 4
N. H2O
N. AMB.
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10
CN7
I
TERMOSTATO
L
COCLEA CARICAMENTO
BIANCO ROSSO NERO
NERO NERO MARRONE MARRONE
A. BLU A. ROSSO
A SONDA FUMI
F SONDA AMBIENTE
N SONDA PELLET
D
VACUOSTATO
RESISTENZA AD INCANDESCENZA
PANNELLO COMANDI
004721918

SCHEMA ASSEMBLAGGIO ELETTRICO

CN1 ....MASSA ALIMENTAZIONE

CN4
.........PRESSOSTATO
.........RESISTENZA AD INCANDESCENZA (4) bianco (5)
.........DOSATORE CARICAMENTO (2) (7)
.........TERMOSTATO (3) (6)

CN5 ....PANNELLO COMANDI

CN7
.........SONDA FUMI (9) Rosso (+) - (10) Blu (-)
.........SONDA AMBIENTE (5) (6)
.........SONDA PELLET (3) (4)

CN8
.........VENTILATORE SCARICO FUMI (10) (11)
.........VENTILATORE AMBIENTE (8) (9)
.........ALIMENTAZIONE 230 V 50 Hz (12) (13)

CN9 ....SENSORE DI HALL (1) (2) (3)

CN13 ....USCITA SERIALE

ESQUEMA DE CONEXIONES ELÉCTRICAS

CN1 ....TOME DE TIERRA

CN4
.........PRESOSTATO
.........RESISTENCIA (4) (5)
.........DOSADOR (2) (7)
.........TERMOSTATO (3) (6)

CN5 ....PANEL DE MANDO

CN7
.........SONDA HUMOS (9) Rojo (+) - (10) Azul (-)
.........SONDA AMBIENTE (5) (6)
.........SONDA PELLET (3) (4)

CN8
.........TURBINA EXPULSIÓN HUMOS (10) (11)
.........VENTILADOR DE CONVECCIÓN (8) (9)
.........ALIMENTACIÓN 230 V 50 Hz (12) (13)

CN9 ....SONDA REGULAD. VELOC. TURBINA HUMOS (1) (2) (3)

CN13 ....PUERTA SERIAL

WIRING DIAGRAM

CN1 ....GROUND

CN4 ....VACUUM SWITCH
.........IGNITER (4) (5)
.........FEEDING SYSTEM (2) (7)
.........THERMOSTAT (3) (6)

CN5 ....DISPLAY

CN7 ....SMOKE PROBE (9) Red (+) - (10) Blue (-)
.........ROOM PROBE (5) (6)
.........PELLET PROBE (3) (4)

CN8 ....EXHAUST FAN (10) (11)
.........ROOM FAN (8) (9)
.........SUPPLY 230 V 50 Hz (12) (13)

CN9 ....EXHAUST FAN SPEED SENSOR (1) (2) (3)

CN13 ....SERIAL PORT

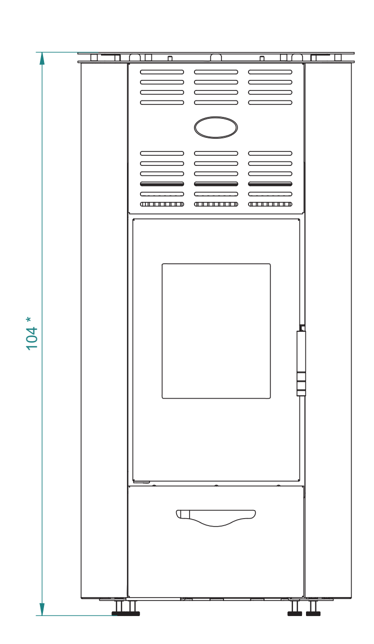
LEGENDA TARGHETTA MATRICOLA - LEYENDA PLACA DE CARACTERÍSTICAS - LEGEND PRODUCT LABEL			
	ITALIANO	**ESPAÑOL**	**ENGLISH**
F	Combustibile	Combustible	Fuel type
Pmax	Potenza termica nominale all’ambiente	Potencia nominal a la aíre	Nominal space heat output
Pmin	Potenza termica ridotta all’ambiente	Potencia parcial a la aíre	Reduced space heat output
Pwmax	Potenza nominale all’acqua	Potencia nominal al agua	Nominal heat output to water
Pwmin	Potenza ridotta all’acqua	Potencia parcial al agua	Reduced heat output to water
p	Pressione massima di esercizio	Presión máxima de utilización	Maximum operating water pressure
EFFmax	Rendimento alla potenza nominale	Rendimiento a potencia nominal	Efficiency at nominal heat output
EFFmin	Rendimento alla potenza ridotta	Rendimiento a potencia parcial	Efficiency at reduced heat output
COmax (13% O_2)	Emissioni di CO alla potenza nominale (13% O_2)	Emisiones de CO (ref. 13% O_2) a potencia nominal	CO emissions at nominal heat output (13% O_2)
COmin (13% O_2)	Emissioni di CO alla potenza ridotta (13% O_2)	Emisiones de CO (ref. 13% O_2) a potencia parcial	CO emissions at partial heat output (13% O_2)
d	Distanza minima da materiali infiammabili	Distancia mínima con materiales inflamables	Distance between sides and combustible materials
V	Tensione	Tensión	Voltage
f	Frequenza	Frecuencia	Frequency
Wmin	Potenza Max assorbita in funzionamento	Potencia máxima utilizada en fase de trabajo	Maximum power absorbed when working
Wmax	Potenza Max assorbita in accensione	Potencia máxima utilizada en fase de arranque	Maximum power absorbed for ignition
	L’apparecchio non può essere utilizzato in una canna fumaria condivisa	No se puede utilizar el aparato en canon compartido	The appliance cannot be used in a shared flue
	Leggere e seguire le istruzioni di uso e manutenzione	Lean y sigan el manual de instrucciones	Read and follow the user’s instructions
	Usare solo il combustibile raccomandato	Utilizan solamente combustibles otorgados	Use only recommended fuel
	L’apparecchio funziona a combustione intermittente	El aparato funciona a combustión intermitente	The appliance is capable of discontinuous operation

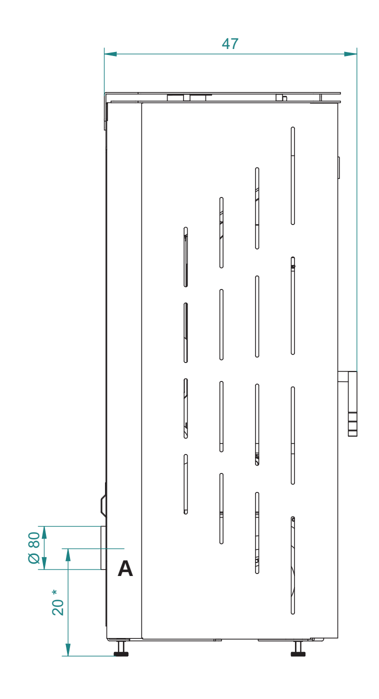
CARATTERISTICHE TECNICHE / CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS / TECHNICAL FEATURES

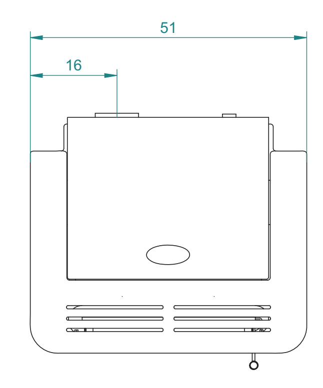
	Min	Max
* Potenza termica globale (resa) * Potencia calorífica total (cedida) / * Total Thermal power (yield)	2320 kcal/h 2,7 kW	5420 kcal/h 6,3 kW
Rendimento Rendimiento / Efficiency	89,4 %	88,6 %
Temperatura fumi Temperatura humos / Smoke temperature	124 °C	217 °C
Portata fumi Volumen de humos / Smoke flow rate	3,1 g/s	4,1 g/s
Consumo orario di combustibile Consumo de combustibles horario / Hourly consumption	0,58 kg/h	1,36 kg/h
Emissioni di CO (al 13% di O_2) Emisiones de CO (al 13% de O_2) / CO emission (at 13% O_2)	425 mg/Nm³	81 mg/Nm³
Uscita fumi Salida humo / Smoke outlet	Ø 8 cm	
Presa d'aria Toma de aire / Air inlet	Ø 10 cm	
Peso Peso / Weight	135 kg	
Combustibile Combustible / Fuel	Pellet di legno / Pellets de leña Wood pellets	
Capacità serbatoio di alimentazione Capacidad depósito de alimentación / Feeding container capacity	15 kg	
Tiraggio della canna fumaria Tiro / Draft	12(±2) Pa	
Tiraggio minimo per dimensionamento del camino Por el dimensionamiento del caño / For the flue dimensioning use	0(±2) Pa	
Tiraggio minimo per dimensionamento del camino Por el dimensionamiento del caño / For the flue dimensioning use	50 m²	
Stufa adatta per locali non inferiori a Chimenea adecuada para cuartos no inferior a / Stove suitable for rooms of no less than	30 m³	

REQUISITI ELETTRICI, REQUISITOS ELÉCTRICOS, ELECTRICAL REQUIREMENTS	
Tensione Tensión, Voltage	230 V
Frequenza Frecuencia, Frequency	50 Hz
Potenza max assorbita in funzionamento Potencia máx. absorbida en funcionamiento / Max. power absorbed when working	110 W
Potenza assorbita all'accensione elettrica Encendido eléctrico / Electric ignition	400 W

DIMENSIONI - DIMENSIONES - DIMENSIONS







* Dimensioni minima, variabile in funzione della regolazione dei piedini.
* Dimensión mínima, que varía en función del ajuste de las patas.
* Minimum size, which varies according to the adjustment feet setting.

A = Scarico fumi
A = Tubo salida humos
A = Flue

Dimensioni (**mm**)
Dimensiones (**mm**)
Dimensions (**mm**)

CONDIZIONI DI GARANZIA



1) Oggetto e durata della garanzia

1.1) La **Biasi S.p.a.** (di seguito Produttore) garantisce la qualità ed il buon funzionamento di ogni apparecchio di propria produzione e/o commercializzazione installato in Italia, Città del Vaticano e Repubblica di San Marino.

1.2) La garanzia fornita dal Produttore ha validità di anni 2 (due) a decorrere dalla data di acquisto riportata sul documento fiscale (fattura o scontrino).

2) Denuncia dei vizi

2.1) Il cliente deve denunciare il difetto di conformità entro 2 (due) mesi dalla data di constatazione delle stesso, mediante comunicazione all'assistenza tecnica autorizzata.

3) Interventi in garanzia

3.1) Durante il periodo di garanzia il Produttore, attraverso i Centri di Assistenza Autorizzati, si impegna alla risoluzione di eventuali difetti di conformità mediante la riparazione o sostituzione gratuita delle parti difettose.

3.2) I suddetti interventi sono effettuati gratuitamente per il Cliente nella misura in cui si tratti di spese indispensabili ai fini dell'eliminazione dei difetti originari del prodotto.

3.3) Le riparazioni o le sostituzioni effettuate in garanzia non danno luogo al prolungamento o al rinnovo della stessa.

3.4) In caso di sostituzione di una parte componente l'apparecchio, la stessa deve essere restituita al Produttore, che ne riacquista la proprietà.

4) Esclusione e decadenza dalla garanzia

4.1) Sono esclusi e comportano decadenza dalla presente garanzia tutti i difetti e/o i danni all'apparecchio che risultano dovuti alle seguenti cause:

a) Operazione di trasporto.

b) Installazione dell'apparecchio da personale non qualificato.

c) Danni dovuti ad errata installazione dell'apparecchio od originati da fenomeni atmosferici, inadeguatezza degli impianti idraulici e/o elettrici e/o gas e del tiraggio fumi.

d) Installazione non conforme alle Leggi vigenti nel territorio e di ogni altra indicazione riportata sulla documentazione a corredo dell'apparecchio.

e) Utilizzo di parti di ricambio, componenti ed accessori non originali o non consigliati dal Produttore e danni provocati all'apparecchio dall'uso degli stessi.

f) Avarie dovute a negligenza, trascuratezza, incapacità d'uso o riparazioni effettuate da terzi non autorizzati.

g) Danni causati da erronei interventi del consumatore stesso nel tentativo di porre rimedio al guasto iniziale.

h) Aggravio dei danni causato dall'ulteriore utilizzo dell'apparecchio da parte del consumatore una volta che si è manifestato il difetto.

4.2) Nessun'altra garanzia viene data dalla **Biasi S.p.a.** all'infuori di quanto espressamente sopraindicato.



GARANTÍA LEGAL

El usuario, para poder gozar de la garantía legal, según la Directiva CEE 1999/44/CE debe cumplir con esmero las prescripciones indicadas en este manual, y en especial:

- actuar siempre dentro de los límites de empleo de la estufa;
- realizar siempre el constante y esmerado mantenimiento;
- autorizar al uso de la estufa a personas de probada capacidad, actitud y oportunamente formadas a tal fin.

El incumplimiento de las prescripciones detalladas en este manual supone la caducación inmediata de la garantía.



LEGAL GUARANTEE

The user may only make use of the legal guarantee, as under the EEC directive 1999/44/CE, if he has scrupulously complied with the regulations indicated in this manual, and more specifically:

- to work always within the stove’s range of use;
- maintenance must be constant and accurate;
- only allow people who are capable and who have been suitably trained to use the stove.

Failure to comply with the regulations contained in this manual will invalidate the guarantee immediately.

NOTE



17962.2365.0 3613 64A5 IT-ES-UK



BSG Caldaie a Gas S.p.a. – Gruppo Biasi
Sede commerciale, amministrativa,
Stabilimento e Assistenza tecnica
33170 PORDENONE (Italy) – Via Pravolton, 1/b
+39 0434.238311
+39 0434.238312
www.biasi.it

Sede commerciale
+39 0434.238400

Assistenza tecnica
+39 0434.238387

Sede Legale
Via Leopoldo Biasi, 1 – 37135 VERONA



TRADE S.A.
Sor Angela de la Cruz, 30
28020 Madrid

Tel.: +34 91 571 0654
Fax: +34 91 571 3754
e-mail: tradesa@tradesa.com
www.tradesa.com